



STUDIE- ORDNING

PROFESSIONS- BACHELOR SOM DANSK TEGN- SPROGSTOLK

2026-studieordning

INDHOLD

1	INDLEDNING	6
1.1	Studerterrettet indledning.....	6
1.2	Uddannelsens formål og mål for læringsudbytte	7
2	NATIONAL DEL	8
2.1	Uddannelsens kerneområder.....	8
2.1.1	Tolkning	8
2.1.2	Sprog	9
2.1.3	Profession	10
2.2	Obligatoriske uddannelseselementer.....	11
2.2.1	Dansk tegnsprog 1	11
2.2.2	Dansk tegnsprog 2	12
2.2.3	Professionskundskab 1	13
2.2.4	Dansk tegnsprog 3	13
2.2.5	Professionskundskab 2	14
2.2.6	Tolkning 1	15
2.2.7	Dansk tegnsprog 4: Grammatik i dansk tegnsprog	16
2.2.8	Professionskundskab 3	17
2.2.9	Tolkning 2	18
2.2.10	Tolkning 3	19
2.2.11	Professionskundskab 4	20
2.2.12	Tolkning 4	21
2.3	Praktik	21
2.3.1	Praktik 1	21

2.3.2	Praktik 2	22
2.3.3	Praktik 3	23
2.3.4	Praktik 4	23
2.3.5	Praktik 5	24
2.4	Krav til den professionsfaglige bacheloreksamen	25
2.5	Regler om merit	26
2.5.1	Generelt om merit	26
2.5.2	Forhåndsmerit	26
2.6	Ikrafttrædelse	26
3	INSTITUTIONSDEL AF STUDIEORDNING	27
3.1	Uddannelsens titel	27
3.2	Uddannelsens opbygning, indhold og omfang	27
3.2.1	Omfang og niveau	27
3.2.2	Oversigt over uddannelsen	27
3.2.3	Samlet oversigt over uddannelsens prøver	28
3.3	Regler for praktikkens gennemførsel	29
3.4	Studiestartsprøve og førsteårsprøve	29
3.4.1	Studiestartsprøve	29
3.4.2	Førsteårsprøven	30
3.5	Anvendte undervisnings- og arbejdsformer	30
3.5.1	Faglig læsning	30
3.5.2	Krav om læsning af tekster på fremmedsprog	30
3.6	Tilmelding til undervisning og eksamen	30
3.6.1	Afmelding af undervisning og eksamen	30
3.6.2	Holdplacering	30
3.7	Internationalisering/udlandsophold	31

3.7.1	Mobilitetsvindue	31
3.8	Eksamener, bedømmelse og eksamenssnyd.....	31
3.8.1	Reeksamen og omprøve	31
3.8.2	Det anvendte sprog ved prøven	32
3.8.3	Videnskabelig redelighed	32
3.8.4	Disciplinære foranstaltninger i tilfælde af eksamenssnyd og forstyrrende adfærd.....	32
3.8.5	Studerendes formulerings- og staveevne indgår i den samlede bedømmelse	33
3.8.6	Anvendelse af hjælpemidler til prøven.....	33
3.8.7	Særlige prøve- og eksamensvilkår	33
3.8.8	Forudsætninger for at blive indstillet til prøve	33
3.8.9	Bedømmelseskriterier	34
3.8.10	Formkrav og krav til skriftlige produkter	34
3.9	Merit	35
3.10	Klager og dispensation	35
3.10.1	Klager over eksamen og prøver	35
3.10.2	Klager over studiestartsprøven.....	35
3.10.3	Dispensation	35
3.11	Ikrafttrædelses- og overgangsbestemmelser	35
3.11.1	Overgangsbestemmelser	35
4	FAGKATALOG	37
4.1	Dansk tegnsprog 1	37
4.2	Dansk tegnsprog 2	40
4.3	Professionskundskab 1.....	45
4.4	Dansk tegnsprog 3	47
4.5	Professionskundskab 2.....	50
4.6	Tolkning 1.....	52

4.7	Praktik 1	54
4.8	Dansk tegnsprog 4	56
4.9	Professionskundskab 3.....	59
4.10	Tolkning 2.....	63
4.11	Praktik 2	66
4.12	Tolkning 3.....	68
4.13	Praktik 3	71
4.14	Professionskundskab 4.....	73
4.15	Tolkning 4.....	76
4.16	Praktik 4	79
4.17	Praktik 5	81
4.18	Den professionsfaglige bacheloreksamen	84

1 INDLEDNING

1.1 STUDENTERRETTET INDLEDNING

Kære studerende på tegnsprogstolkeuddannelsen

På Københavns Professionshøjskole har vi en klar ambition: Vi vil uddanne kompetente tegnsprogstolke, der med høj faglighed, ansvarlighed og en stærk professionsidentitet er klar til at indgå aktivt i praksis efter 3 år og 2 måneders uddannelse.

På uddannelsen arbejder vi målrettet med at skabe undervisning af høj kvalitet, der er praksisnær, engagerende og udfordrende. Vi sigter efter, at du og dine medstuderende sammen med os opbygger stærke og forpligtende studiefællesskaber, hvor aktiv deltagelse, samarbejde og faglig nysgerrighed er centralt.

Gennem uddannelsen vil du arbejde med aktuelle og praksisrelevante teorier og udvikle dine kompetencer til at omsætte viden til handling i praksis. Du vil løbende træne og øve professionens metoder og arbejdsformer, så du opnår en solid forståelse for tolkningens kompleksitet og betydning.

En central del af uddannelsen er udviklingen af dine kompetencer i dansk tegnsprog. Gennem uddannelsen arbejder vi målrettet med at styrke dit tegnsproglige niveau og din forståelse af dansk tegnsprogs struktur og anvendelse i forskellige kommunikative sammenhænge. Dansk tegnsprog er et væsentligt fundament, der danner grundlag for den efterfølgende udvikling af dine tolkefaglige kompetencer og for arbejdet med professionel tolkning mellem dansk tegnsprog og dansk.

Vi stiller høje faglige krav til dig som studerende. Vi forventer, at du engagerer dig i dit studie og prioriterer din læring, så du udvikler de nødvendige kompetencer til at udøve professionen kvalificeret og etisk reflekteret. Vi ønsker, at du kan bidrage til at skabe ligeværdige muligheder for kommunikation – til gavn for både det enkelte menneske og samfundet som helhed.

En vigtig del af uddannelsen er praktikforløb, hvor du møder professionen i private tolkevirksomheder og andre relevante praksisfelter i hele Danmark. Her får du mulighed for at afprøve og udvikle dine kompetencer i autentiske situationer. Du vil lære at anvende viden og forskningsbaserede indsigter i praksis og udføre tolkning professionelt og loyalt i situationer, hvor mennesker har forskellige sproglige og kommunikative forudsætninger.

Som færdiguddannet dansk tegnsprogstolk fra Københavns Professionshøjskole vil du kunne arbejde professionelt med kommunikation og tolkning inden for de rammer, der kendetegner professionen. Du vil have udviklet evnen til at reflektere kritisk over din praksis og til at planlægge og gennemføre tolkeopgaver i samarbejde med de involverede parter.

Velkommen til Københavns Professionshøjskole.

1.2 UDDANNELSENS FORMÅL OG MÅL FOR LÆRINGSUDBYTTE

Formålet med uddannelsen til professionsbachelor som dansk tegnsprogstolk er at uddanne dimitterende, der kan kommunikere på dansk tegnsprog og talt dansk, ligesom de kan tolke mellem dansk og dansk tegnsprog og andre tegnbaserede kommunikationsformer samt beherske fjertolkning.

Mål for læringsudbytte for uddannelsen til professionsbachelor som dansk tegnsprogstolk

Viden

Den uddannede har viden om

- 1) centrale begreber, teorier og metoder inden for fagene sprogvidenskab, oversættelsesvidenskab, retorik, etik og deres anvendelse i tolkemæssig praksis,
- 2) kommunikation på dansk tegnsprog samt dansk tale og skrift og
- 3) døves, døvblevnes og døvblindblevnes vilkår sprogligt og kommunikativt og om sproglige og kommunikative vilkårs betydning for den enkeltes identitet.

Færdigheder

Den uddannede kan

- 1) tolke fra dansk tegnsprog til talt dansk,
- 2) tolke fra talt dansk til dansk tegnsprog og til andre tegnbaserede kommunikationsformer, der benyttes af døve og døvblevne, herunder fjertolkning,
- 3) ledsage, synsbeskrive for samt udføre haptiske signaler til døvblinde i basal grad,
- 4) dokumentere, analysere og vurdere tolkemæssig praksis med anvendelse af centrale begreber, teorier og metoder fra fagene sprogvidenskab, oversættelsesvidenskab, retorik og etik og
- 5) redegøre for og diskutere oversættelsesfaglige og etiske problemstillinger i relation til tolkemæssig praksis.

Kompetencer

Den uddannede kan

- 1) fagligt og kritisk reflektere over praksis i et teoretisk og professionsetisk perspektiv,
- 2) selvstændigt og i samarbejde med andre, udføre tolkeopgaver for døve og døvblevne ud fra en helhedsforståelse af tolkens rolle i tolket kommunikation,
- 3) indgå professionelt i fora med kollegial sparring og supervision og
- 4) identificere professionsrelevante problemstillinger og bidrage til udvikling af professionens praksis gennem konkrete forslag.

2 NATIONAL DEL

2.1 UDDANNELSENS KERNEOMRÅDER

Uddannelsen indeholder 3 kerneområder.

2.1.1 Tolkning

Indhold

Den studerende skal tilegne sig færdigheder vedrørende det at tolke simultant fra talt dansk til dansk tegnsprog og fra dansk tegnsprog til talt dansk samt viden om tolkning, tolkeproces og tolkerolle, så den studerende kan formidle talerens samlede budskab i et flydende og varieret sprog, hvor idéer, holdninger og stilniveau er i overensstemmelse med talerens intention og fremtoning.

Den studerende skal desuden tilegne sig færdigheder, der sætter vedkommende i stand til at anvende sin viden om tolkning, tolkeproces og tolkerolle i praksis. Med afsæt i viden om sprogvidenskab skal den studerende kunne tilpasse sin tolkning til forskellige målgrupper. Den studerende skal gennem praktiske øvelser udvikle færdigheder i at håndtere de særlige kommunikative og tekniske udfordringer, der hører til tolkedisciplinen fjertolkning.

Den studerende skal opnå kompetencer i at analysere og reflektere over egen og andres tolkning samt kompetencer i at reflektere over og diskutere tolkens handlemuligheder i relation til tolkning for de forskellige brugergrupper.

Den studerende skal også tilegne sig viden om døvblindblevnes vilkår og livsverden samt viden om døvblindes forskellige kommunikationsformer. Herudover opøves praktiske færdigheder i ledsagelse, beskrivelse af omgivelser og personer samt udførelse af taktil kommunikation og haptiske signaler til døvblinde på grundniveau.

Undervisning indenfor kerneområdet *Tolkning* vil i vid udstrækning have karakter af simulation og praksislaboratorier, da dette giver mulighed for at eksperimentere i fællesskaber, hvor underviseren faciliterer de studerendes læreprocesser mht. erfaringer og teoretiske overvejelser. I undervisningen indgår diskussioner på basis af litteratur eller teoretiske oplæg samt praktiske øvelser med tilhørende analyse af og refleksion over egne og medstuderendes tolkninger. Selvtræning, alene og i samarbejde med medstuderende udgør en stor del af studieaktiviteten.

Målet for *Tolkning* er, at den studerende opnår bevidsthed om forskelle mellem mundtlig og skriftlig kommunikation og udvikler færdigheder i at analysere og vurdere mundtlig og skriftlig kommunikation på dansk som grundlag for arbejdet med uddannelsens forskellige tolkediscipliner. Der arbejdes med talt dansk i monologiske og dialogiske genrer og med sproglig variation. Der arbejdes hovedsagelig med direkte kommunikation.

ECTS-omfang

Tolkning har et omfang på 60 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om og forståelse for tolkeproces og forskellige tolkemetoder

Færdigheder

Den studerende kan:

- beherske tolkning for alle brugergrupper på et professionelt niveau
- relatere og overføre tolkefaglige teorier til praksis

Kompetencer

Den studerende kan:

- agere etisk, sprogligt og tolkefagligt professionelt i relationer til brugere i forskellige kontekster.

2.1.2 Sprog

Indhold

Kerneområdet sprog omfatter dansk tegnsprog. Målet for faget er, at den studerende udvikler færdigheder i kommunikation på dansk tegnsprog såvel produktivt som receptivt svarende til niveau B2 på den fælles europæiske referenceramme for sprog (CEFR). Desuden skal den studerende kunne identificere fokusområder for egen læring, opsøge viden om dansk tegnsprog selvstændigt og udvikle sit tegnforråd inden for specifikke semantiske felter.

I undervisningen indgår kommunikative opgaver, teoretiske oplæg og grammatiske opgaver samt arbejde med analyse og oversættelse inden for forskellige genrer.

ECTS-omfang

Sprog har et omfang på 75 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- tilegnet sig viden om sproglige elementer og konstruktioner i dansk tegnsprog, og sprogvidenskabeligt herunder sociolingvistisk baseret analyse af tekster på dansk tegnsprog.

Færdigheder

Den studerende kan:

- forstå og udtrykke sig på dansk tegnsprog, herunder samtale og diskutere på sproget, samt udvikler færdigheder i sprogvidenskabeligt baseret analyse af egne og andres tekster på dansk tegnsprog.

Kompetencer

Den studerende kan:

- anvende dansk tegnsprog selvstændigt, sikkert og reflekteret i forskellige kommunikative sammenhænge, herunder indgå i samtale og håndtere sproglig variation.
- vurdere og udvikle egen sproglig kompetence med henblik på fortsat læring og tilpasning til forskellige kommunikative situationer.
- anvende viden om sproglige strukturer og variation i dansk tegnsprog i arbejdet med kommunikation og analyse.

2.1.3 Profession

Indhold

I faget *Profession* får den studerende viden om professionsbegrebet generelt og tolkeprofessionen specifikt, herunder teorier om tolkens rolle og tolkens funktioner.

Derudover skal den studerende tilegne sig viden om etiske teorier og refleksionsmodeller, oversættelses- og tolketeori samt kulturteori med hovedvægt på kulturmøder. Den studerende præsenteres for videnskabsteoretiske begreber og kvalitative metoder med relevans for videngrundlaget i faget. Undervisningen tilrettelægges som teoretiske oplæg med efterfølgende diskussion, refleksion og vidensdeling.

Der arbejdes derudover med egne observationer og cases, hvorigennem den studerende opøver færdigheder i at analysere samt i at reflektere og perspektivere på grundlag af analyse.

ECTS-omfang

Profession har et omfang på 20 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om og forståelse for etiske teorier, refleksionsmodeller samt oversættelses- og tolketeori
- viden om kulturteori og kulturmøder med relevans for tolkeprofessionen
- viden om videnskabsteoretiske begreber og kvalitative metoder med relevans for professionens videngrundlag
- viden om tolkeprofessionens rolle, funktioner, kompleksitet og udvikling i forskellige praksis-kontekster

Færdigheder

Den studerende kan:

- analysere, diskutere og vurdere professionsrelevante problemstillinger på et teoretisk og etisk grundlag
- anvende professionsrelevant teori og metode i arbejdet med cases og praksisnære situationer
- perspektivere og diskutere egen og andres professionspraksis med afsæt i faglig viden
- indgå professionelt i samarbejde med tolkebrugere, kolleger og andre fagprofessionelle

Kompetencer

Den studerende kan:

- reflektere fagligt og kritisk over tolkeprofessionen og over praksis i et teoretisk og etisk perspektiv.
- forholde sig reflekteret og nuanceret til viden om professionens forskellige brugere.
- identificere professionsrelevante problemstillinger og reflektere over udviklingen af professionspraksis.

2.2 OBLIGATORISKE UDDANNELSESELEMENTER

2.2.1 Dansk tegnsprog 1

Indhold

Faget *Dansk tegnsprog 1* har fokus på udvikling af den studerendes grundlæggende til elementære færdigheder i at aflæse og producere dansk tegnsprog. Den studerende arbejder med at forstå dansk tegnsprog i undervisningssituationer, korte samtaler med døve samt i videoklip og enkle tv-programmer udført i roligt tempo. Den studerende arbejder tilsvarende med at udtrykke sig visuelt på dansk tegnsprog med et basalt til udvidet tegnforråd samt brug af kropssprog, gestik og mimik.

I løbet af faget opbygger og videreudvikler den studerende sine receptive, produktive og interaktive færdigheder i dansk tegnsprog.

Der arbejdes med emner af personlig, almen og samfundsrelateret karakter. Sideløbende udvikler den studerende en sprogvidenskabeligt baseret forståelse af dansk tegnsprog, herunder tegns opbygning og grundlæggende grammatiske og lingvistiske elementer på både tegn- og sætningsniveau.

Faget bidrager desuden til en grundlæggende forståelse af døves sproglige og kommunikative vilkår og døve i samfundet.

Efter 1. semester forventes den studerende at have udviklet sproglige færdigheder og kommunikative kompetencer på dansk tegnsprog svarende til CEFR-niveau A2.

ECTS-omfang

Det obligatoriske uddannelseselement udgør 30 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- grundlæggende viden om dansk tegnsprog samt tegns opbygning.

Færdigheder

Den studerende kan:

Receptivt

- forstå hovedtræk og de fleste detaljer i en enkelt opbygget beretning med et hverdagsnært indhold.

Produktivt

- beskrive et enkelt handlingsforløb med hverdagsnært indhold og personernes motiver og følelser.
- inkludere baggrundsviden, redegøre for de fysiske rammer og omgivelser.

Interaktivt

- kommunikere i ukomplicerede og rutineprægede situationer, som forudsætter en enkel og direkte udveksling af information om velkendte forhold.

Kompetencer

Den studerende kan:

- tage initiativ til og gennemføre en samtale om hverdagsnære emner på et enkelt niveau med en person, der er modersmålstalende i tegnsprog, hvis denne er parat til at sænke tempo samt omformulere/gentage.
- i en samtale anvende omformulering, håndalfabet og mundhåndssystem som strategier til løsning af forståelses- og formuleringsproblemer.

Prøve

Prøven for *Dansk tegnsprog 1* findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.2.2 Dansk tegnsprog 2

Indhold

Faget *Dansk tegnsprog 2* har fokus på konsolidering og videreudvikling af den viden og de færdigheder der blev udviklet på *Dansk tegnsprog 1*. Undervisningen tager udgangspunkt i aktuelle og samfundsrelaterede emner og giver den studerende mulighed for at anvende sproglige færdigheder i praksis.

Sideløbende arbejdes der med den sprogvidenskabeligt baserede forståelse af dansk tegnsprog, herunder morfologi og tegnsprogsspecifikke strukturer. Faget bidrager desuden til en nuanceret forståelse af døves sproglige og kommunikative vilkår samt introducerer tolkens funktion som sproglig formidler.

Den studerende udvikler i løbet af faget en begyndende praktisk forståelse af tolkeprocessuelle elementer og tilegner sig basale færdigheder i at tolke konsekutivt.

Efter 2. semester forventes den studerende at have udviklet sproglige færdigheder i tegnsprog svarende til CEFR-niveau B1.

ECTS-omfang

Det obligatoriske uddannelseselement udgør 25 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- videreudviklet viden om morfologi og centrale strukturer i dansk tegnsprog samt grundlæggende viden om døves kommunikative vilkår og tolkens funktion.

Færdigheder

Den studerende kan:

Receptivt

- forstå hovedpunkter og centrale detaljer i en klar fremstilling om velkendte emner af almen eller aktuel karakter, når fremstillingen er rettet mod et alment publikum eller en gruppe, som den studerende deltager i. Fremstillingen kan have form af et kortere fagligt oplæg eller en personlig beretning.

Produktivt

- producere en enkel og sammenhængende beretning om dagligdags eller personligt relevante emner, herunder beskrive oplevelser og begivenheder, drømme, håb og ambitioner samt kort begrunde og forklare holdninger og planer.
- med forberedelse gennemføre et kortere oplæg om et forholdsvis ukompliceret fagligt eller samfundsrelateret emne og anvende viden om hensigtsmæssig tegnsprogsbrug i større forsamlinger.
- spontant rette egne formuleringsfejl og i et vist omfang inkorporere rettelser fra en samtalepartner.

Interaktivt

- indgå i en topersoners-samtale med en modersmålstalende, der er villig til at omformulere, om emner som den studerende har haft mulighed for at forberede sig på.

Kompetencer

Den studerende kan:

- anvende sin viden om tegnsprog til at vurdere eget tegnsprog og identificere fokusområder for videre læring.
- arbejde selvstændigt med tegnsprogsmonologer med henblik på forståelse af helhed og detaljer samt udvikling af tegnforråd.
- gennemføre en sprogvidenskabeligt baseret analyse af en tegnsprogstekst og formidle analysen skriftligt.
- observere og genkende simple oversættelsesrelaterede udfordringer.

Prøve

Prøven for *Dansk tegnsprog 2* findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.2.3 Professionskundskab 1

Indhold

Faget introducerer kerneområdet *Profession* og dets relation til tegnsprogstolkeprofessionen. Hovedvægten lægges på, at den studerende udvikler et begrebsapparat, som sætter vedkommende i stand til gennem analyse og diskussion af observationer og cases at opnå en nuanceret forståelse af tolkebrugeres sproglige og kommunikative vilkår.

Der introduceres til grundlæggende teori om kultur, oversættelse samt til temaer fra døves studier. I faget udvikler den studerende desuden en begyndende forståelse for tolkeprofessionen og tolkens funktion som formidler mellem tolkebrugere.

ECTS-omfang

Det obligatoriske uddannelseselement udgør 5 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om kultur og kulturmøder i professionelle sammenhænge samt om sprog og kommunikation i forskellige situationer.

Færdigheder

Den studerende kan:

- redegøre for tolkebrugere ud fra en faglig tilgang.

Kompetencer

Den studerende kan:

- i mødet med praksisfeltet anvende sin viden om tolkebrugere.
- koble teoretisk viden til cases.
- anvende de introducerede faglige begreber relevant i skrift og tale.

Prøve

Prøven for *Professionskundskab 1* findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.2.4 Dansk tegnsprog 3

Indhold

Faget *Dansk tegnsprog 3* har fokus på videreudvikling af den studerendes sproglige færdigheder og kommunikative kompetencer med særlig vægt på fagsprog. Den studerende arbejder med at forstå og producere dansk tegnsprog i mere komplekse og fagligt orienterede sammenhænge samt med sammenhængende fremstillinger og dialog om kendte emner.

Undervisningen omfatter sproglig variation i dansk tegnsprog og en fortsat udvikling af den studerendes sprogvidenskabeligt baserede forståelse af tegnsprog. Der arbejdes blandt andet med grammatiske og diskursive forhold, samt deres betydning for præcision og sammenhæng i kommunikation på dansk tegnsprog.

Efter 3. semester forventes den studerende at demonstrere sproglige færdigheder og kommunikative kompetencer i dansk tegnsprog svarende til CEFR-niveau B1.

ECTS-omfang

Det obligatoriske uddannelseselement udgør 10 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om centrale grammatiske og diskursive træk i dansk tegnsprog samt deres betydning for præcision og sammenhæng i kommunikation.
- viden om sproglig variation samt kommunikation i forskellige situationstyper og genrer.

Færdigheder

Den studerende kan:

Receptivt

- forstå hovedtræk og detaljer i en fremstilling af en sag eller et emne, når den studerende er forberedt på emnet, herunder korte faglige oplæg fra forskellige tegnsprogtalere.

Produktivt

- med forberedelse beskrive et længere handlingsforløb med detaljer og nuancer, så skift i tid og sted samt skift mellem handling og baggrundsinformation fremgår tydeligt.
- med forberedelse give en sammenhængende fremstilling af et fagligt eller alment emne, så indholdet er forståeligt for modtagere uden forhåndsviden, både i mindre grupper og i større forsamlinger.

Interaktivt

- indgå forholdsvis ubesværet i samtaler om kendte emner med tegnsprogtalere og kan anvende turtagningssignaler hensigtsmæssigt.

Kompetencer

Den studerende kan:

- i mødet med tegnsprogtalere anvende sine tegnsprogsfærdigheder og sin viden om sproglig variation i praksis.

Prøve

Prøven for *Dansk tegnsprog 3* findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.2.5 Professionskundskab 2

Indhold

Der arbejdes med den studerendes tilegnelse af viden om professionen, om tolkebrugerne og om forskellige tolkeformer. Desuden er der fokus på anvendelse af teoretisk viden indenfor kerneområdet *Profession*, herunder deltagerobservation, og kobling af teorien til egne observationer i praksis og arbejdet med casebeskrivelser, hvor kompleksiteten øges gradvist.

Den studerende præsenteres for forskellige teorier om tolkeproces, oversættelsesstrategier og etik og skal anvende dem i analyse af egen tolkning og refleksion over professionen. Desuden lægges der vægt på introduktion af tolkens funktioner i forskellige kommunikationssituationer, herunder tolkens samarbejde med lægmænd såvel som fagprofessionelle fra andre professioner.

ECTS-omfang

Det obligatoriske uddannelseselement udgør 5 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om etiske teorier og professionsetik.
- viden om analyse- og refleksionsmodeller.
- viden om videnskabsteori og kvalitative metoder.

Færdigheder

Den studerende kan:

- i arbejdet med cases redegøre for tolkens handlemuligheder.
- på skrift og tale reflektere over professionens praksis med afsæt i deltagerobservation som metode.
- i arbejdet med efterbehandling af egne og andres tolkninger anvende teorier om tolkeproces og oversættelsesstrategier.

Kompetencer

Den studerende kan:

- koble teoretisk viden til egne observationer af praksis.
- i arbejdet med cases sammenholde og vurdere handlemuligheder.
- indgå i tolkesamarbejde med andre studerende.
- i skrift og tale anvende faglige begreber relevant.

Prøve

Prøven for *Professionskundskab 2* findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.2.6 Tolkning 1

Indhold

Faget sigter imod en begyndende forståelse af sammenhængen mellem teori og praksis indenfor kerneområdet *Tolkning*. Den studerende arbejder på begynderniveau med overførsel af viden om oversættelsesstrategier til praktiske øvelser. I løbet af faget vil den studerende udvikle kompetencer i at identificere tolkeprocessuelle elementer og anvende enkelte tolkestrategier relevant i forbindelse med simultantolkning af kendt og gennemarbejdet monologisk materiale. Desuden udvikles kompetencer i at iagttage egen præstation og reflektere i fællesskab med andre.

ECTS-omfang

Det obligatoriske uddannelseselement udgør 10 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om forberedelse og efterbehandling i forbindelse med tolkning
- viden om begyndende forståelse for begreber og modeller inden for kerneområdet tolkning
- viden om sproglig variation på dansk, herunder sammenhænge mellem mundtlig kommunikation på dansk og den situationelle kontekst.
- bevidsthed om forskellene mellem udtryksmidler i hhv. mundtlig og skriftlig kommunikation.

Færdigheder

Den studerende kan:

- gennemføre simultantolkninger af kendte og gennemarbejdede monologer til målgrupperne døve/hørende.
- analysere og vurdere monologisk kommunikation på dansk med fokus på stil og sammenhæng.

Kompetencer

Den studerende kan:

- analysere og reflektere over oversættelsesrelaterede udfordringer.

Prøve

Prøven for *Tolkning 1* findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.2.7 Dansk tegnsprog 4: Grammatik i dansk tegnsprog

Indhold

Faget *Dansk Tegnsprog 4: Grammatik i dansk tegnsprog* har fokus på grammatik og sproglig struktur. Den studerende arbejder med at analysere og reflektere over egen tegnsprogsproduktion med særligt fokus på præcision, variation og korrekt brug af grammatiske strukturer. Undervisningen omfatter også sproglig variation i tegnsprog og giver den studerende analytiske redskaber til at forstå, hvordan grammatiske og diskursive træk påvirker kommunikationen.

Derudover arbejdes der med konsolidering og videreudvikling af den viden og de færdigheder, som er opbygget gennem fagene *Dansk tegnsprog 1-3*, *Professionskundskab 1-2* og *Tolkning 1*. Undervisningen tager udgangspunkt i emner med direkte relation til typiske tolkeopgaver og giver den studerende mulighed for at anvende sine sproglige og analytiske kompetencer i praksis.

I løbet af semestret repeteres og uddybes centrale grammatiske elementer fra tidligere semestre. De studerende bidrager aktivt til undervisningen ved løbende at fremlægge udvalgte emner, hvilket understøtter en samlet og reflekteret forståelse af stoffet.

Efter semesteret forventes den studerende at have udviklet eller fastholdt faglige færdigheder i tegnsprog svarende til CEFR-niveau B1–B2.

ECTS-omfang

Det obligatoriske uddannelseselement udgør 10 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om centrale grammatiske diskursive træk i tegnsprog og deres funktion i kommunikationen.
- viden om sproglig variation i tegnsprog og hvordan denne variation kan påvirke kommunikationen.
- viden om strategier til at analysere og reflektere over tegnsprogsproduktion.

Færdigheder

Den studerende kan:

Receptivt:

- forstå hovedtræk og detaljer i en fremstilling af en forholdsvis kompliceret sag eller et teknisk emne, når den studerende er forberedt på emnet. Fremstillingen kan have form af fagligt oplæg og taleren kan være ung eller ældre, sprogstilen formel eller uformel.

Produktivt:

- med forberedelse give en sammenhængende fremstilling af en forholdsvis kompliceret sag eller teknisk emne, så indholdet er forståeligt for personer uden forhåndsviden om sagen/emnet.

Interaktivt:

- indgå nogenlunde ubesværet i samtaler med en eller flere modersmålstalende, også uden at have forberedt sig specifikt på emnet, dog forudsat at emnet ikke er kompliceret.
- anvende grammatiske og diskursive principper i egen tegnsprogsproduktion.
- reflektere over egen tegnsprogsproduktion og identificere områder, hvor præcision og nuancer kan forbedres.
- anvende viden om sproglig variation i praksis, når der kommunikeres i forskellige sammenhænge.

Kompetencer

Den studerende kan:

- anvende grammatiske analyser i vurdering af egen tegnsprogsproduktioner.
- reflektere over sproglig variation og konsekvenser for kommunikationen.
- identificere fokusområder for videre læring og iværksætte individuelle handleplaner til udvikling af grammatiske og analytiske færdigheder.

Prøve

Prøven for *Dansk tegnsprog 4: Grammatik i dansk tegnsprog* findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.2.8 Professionskundskab 3

Indhold

Der arbejdes fortsat med den studerendes tilegnelse af viden om professionen, om tolkebrugerne og om forskellige tolkeformer.

Desuden er der fokus på anvendelse af teoretisk viden inden for kerneområdet *Profession* samt arbejdet med casebeskrivelser, hvor kompleksiteten fortsat øges.

Der lægges desuden vægt på introduktion til tolkens funktioner i forskellige kommunikationssituationer, herunder tolkens samarbejde med lægmænd såvel som fagprofessionelle fra andre professioner. Der arbejdes med en helhedsorienteret og systematisk refleksion over professionen og over konkrete tolkesituationer i form af cases.

I faget udvides fokus fra den studerendes egen praksis til også at omfatte analyse af tolkesituationer i et bredere professionelt perspektiv, hvor kontekstuelle forhold og forskellige aktører inddrages.

ECTS-omfang

Det obligatoriske uddannelseselement udgør 5 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om og forståelse for tolkeprofessionens kompleksitet og diversitet.

Færdigheder

Den studerende kan:

- diskutere, vurdere og argumentere for handlemuligheder og valg.

- indgå professionelt i samarbejde med tolkebrugere.
- formidle faglige problemstillinger og løsningsmodeller til fagfæller og ikke-specialister.

Kompetencer

Den studerende kan:

- selvstændigt og i fagligt fællesskab reflektere over og diskutere forskellige handlemuligheder.
- perspektivere og forholde sig kritisk til problemstillinger, som relaterer sig til professionen.
- selvstændigt træffe valg og argumentere for disse ud fra faglige betragtninger.

Prøve

Prøven for *Professionskundskab 3* findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.2.9 Tolkning 2

Indhold

I faget *Tolkning 2* arbejder den studerende med anvendelse af oversættelsesstrategier i teori og praksis. Fokus ligger på ækvivalent formidling af budskaber og simultantolkning af ukendte og ikke gennemarbejdede monologer. Den studerendes mestring af arbejdet med tolkeprocessuelle elementer og anvendelse af bevidste mål og strategier i simultantolkning udvikles i løbet af forløbet til kompetent. Desuden udvikles kompetencer i at analysere egen og andres tolkning med inddragelse af teorier fra kerneområdet.

Introduktion til døvblindhed samt ledsagelse og beskrivelse for døvblinde tolkebrugere indgår i faget. Derudover introducerer faget til disciplinen dialogtolkning, skrivetolkning og taktil kommunikation.

ECTS-omfang

Det obligatoriske uddannelseselement udgør 10 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om døvblindblevnes kommunikationsformer samt om beskrivelse og ledsagelse.
- viden om skrivetolkning som tolkeform.
- viden om dialogtolkning mellem døve og hørende og disciplinens særlige udfordringer.
- viden om to – tolkesamarbejde.
- kendskab til faglige udfordringer inden for fagprofessionelle områder.
- viden om mundtlig kommunikation på dansk, herunder bevidsthed om udtryksmidler, der skaber struktur og sammenhæng i mundtlig kommunikation, og bevidsthed om forståelses- og fortolkningsprocesser i mundtlig kommunikation.

Færdigheder

Den studerende kan:

- kompetent anvende begreber og modeller inden for kerneområdet tolkning.
- beskrive for og ledsage døvblindblevne.
- genkende og beskrive faglige udfordringer inden for specifikke tolkefaglige områder.
- analysere og diskutere tolkninger med udgangspunkt i teori om kommunikation og dansk talesprog.
- analysere tekster på mundtlig dansk med fokus på betydning og mulig fortolkning.

Kompetencer

Den studerende kan:

- reflektere over handlemuligheder samt anvende tolkestrategier afhængigt af tolkebrugere og tolkesituation.
- reflektere, vurdere og perspektivere udfordringer relateret til kerneområdet i forhold til egen præstation.
- diskutere og vurdere egne og andres praksis til løsning af faglige udfordringer inden for specifikke tolkefaglige områder.

Prøve

Prøven for *Tolkning 2* findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.2.10 Tolkning 3

Indhold

Der arbejdes med automatisering og oparbejdning af en begyndende rutine i simultantolkning, primært af monologer. I tolkning af dialoger arbejdes kommunikativt og dialogisk. Således vil den studerende efterhånden kunne genkende og arbejde med særlige udfordringer og individuelle behov, hvori inddragelse af viden om forskellige tolkebrugeres sproglige og kommunikative ønsker og behov integreres i tolkningen.

Fjerntolkning introduceres med fokus på teknologien og det tolkefaglige særkende for disciplinen.

I faget indgår tolkedisciplinen live-tolkninger. Live tolkninger kan f.eks. skærmtolkninger.

Sideløbende med ovenstående udvikler den studerende færdigheder i at planlægge en tolkning analytisk og foretage reflekterende evalueringer i praksisfællesskaber med andre studerende.

Faget bidrager desuden til at skærpe de studerendes sproglige opmærksomhed på baggrund af et komparativt perspektiv, hvor strukturer i dansk tegnsprog sammenlignes med strukturer i dansk samt med genreforståelse i relation til dansk tegnsprog.

ECTS-omfang

Det obligatoriske uddannelseselement udgør 20 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om dialogtolkning for tolkebrugere med varierende sproglige og kommunikative ønsker og behov.
- viden om specifikke kommunikationsformer inden for døvblindeområdet.
- viden om hvordan sammenligninger udtrykkes på dansk tegnsprog samt relevante grammatiske elementer i relation til tolkning.

Færdigheder

Den studerende kan:

- kompetent simultantolke monologer og dialoger for tolkebrugere med varierende sproglige og kommunikative ønsker og behov.

Kompetencer

Den studerende kan:

- tilgå tolkesituationer analytisk med begrundede valg undervejs samt gennemføre konstruktive evalueringer efterfølgende.
- tilrettelægge og gennemføre en tolkning i praksis.

- analysere og reflektere over egne og andres handlinger i en tolkesituation med anvendelse af peer-feedback som metode.
- analysere, diskutere og tegnsprogstekster, også når tegnsproget er målsprog og udgangssprog i en tolkning.
- indgå i tolkesamarbejde med andre studerende.

Prøve

Prøven for *Tolkning 3* findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.2.11 Professionskundskab 4

Indhold

I faget konsolideres og videreudvikles den studerendes viden og færdigheder fra de foregående professionsfag i arbejdet med komplekse tolkesituationer. Der arbejdes med en helhedsorienteret og systematisk refleksion over professionen og over konkrete tolkesituationer i form af cases, hvor den studerende selvstændigt analyserer, vurderer og begrundet handlemuligheder i et bredt professionelt og tværfagligt perspektiv.

Der lægges desuden vægt på tolkens samarbejde med tolkekolleger og tolkebrugere samt det tværfaglige samarbejde med andre professioner.

ECTS-omfang

Det obligatoriske uddannelseselement udgør 5 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om tolkeprofessionens kompleksitet og anvendelse i forskellige kontekster.
- viden om tværfagligt samarbejde og tolkens rolle i forskellige professionelle sammenhænge.

Færdigheder

Den studerende kan:

- analysere og vurdere tolkesituationer i komplekse kontekster.
- begrunde og argumentere for handlemuligheder i tolkesituationer.
- anvende faglig viden i analyse af cases og konkrete problemstillinger.

Kompetencer

Den studerende kan:

- diskutere, vurdere og argumentere for handlemuligheder og valg.
- indgå professionelt i samarbejde med tolkebrugere og i tværfagligt samarbejde med andre fagprofessionelle.
- formidle faglige problemstillinger og løsningsmodeller til fagfæller og ikke-specialister.
- selvstændigt og i fagligt fællesskab reflektere over og diskutere forskellige handlemuligheder.
- perspektivere og forholde sig kritisk til problemstillinger, som relaterer sig til professionen.
- selvstændigt træffe valg og argumentere for disse ud fra faglige betragtninger.

Prøve

Prøven for *Professionskundskab 4* findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.2.12 Tolkning 4

Indhold

Der vil i faget være fokus på at oparbejde rutine i simultantolkning og på at vælge adækvate og kvalificerede løsninger ved særlige udfordringer i tolkesituationer. Der vil arbejdes med at kunne identificere kommunikative behov i tolkesituationer og tilpasse sin tolkning adækvat.

Der arbejdes kommunikativt og dialogisk i tilgangen til tolkning, så den studerende med sin viden om forskellige tolkebrugeres sproglige og kommunikative ønsker og behov kan tilpasse sin tolkning til den konkrete kommunikationssituation. Der arbejdes med både monologisk og dialogisk materiale i alle tolkediscipliner.

ECTS-omfang

Det obligatoriske uddannelseselement udgør 20 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om samspillet mellem uddannelsens tre kerneområder; profession, sprog og tolkning i praksisfeltet.

Færdigheder

Den studerende kan:

- simultantolke monologer og dialoger for og mellem forskellige tolkebrugere i komplekse kommunikationssituationer.
- håndtere de kommunikative og tekniske udfordringer i tolkedisciplinen fjertolkning.

Kompetencer

Den studerende kan:

- identificere kommunikative behov i forskellige tolkesituationer og tilpasse tolkningen adækvat.
- med udgangspunkt i egne tolkninger, selvstændigt videreudvikle tegnsprogsfærdigheder.

Prøve

Prøven for *Tolkning 4* findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.3 PRAKTIK

I tegnsprogstolkeuddannelsen er den studerende i praktik på 5 ud af uddannelsens 7 semestre. Nogle af praktikkerne er tilrettelagt med flere perioder. Praktikkerne er tilrettelagt, så de følger den studerendes faglige progression og opnåede kompetencer.

2.3.1 Praktik 1

Indhold

Praktik 1 består af 2 praktikperioder – et gruppeforløb og et individuelt forløb. Praktikperioderne 1.1 og 1.2 gennemføres som observationer, hvor den studerende erhverver sig viden om og reflekterer over praksis.

Praktikken er tilrettelagt med to perioder:

Praktikperiode 1.1: formålet er at få kendskab til tolkens gennemførelse af tolkeopgaver i praksis.

Praktikperiode 1.2: formålet er at opnå viden om tegnsprogstolkeprofessionen.

Praktikperiode 1.1 er tilrettelagt som gruppepraktik, praktikperiode 1.2 er en individuel praktik.

ECTS-omfang

Praktikken har et omfang af 5 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- tilegnet sig gradvis indsigt i professionen og vil gennem de to praktikforløb få viden om forberedelse forinden en tolkning samt hvordan en tolkeopgave kan løses.

Færdigheder

Den studerende kan:

- redegøre for egne observationer erhvervet i kraft af den pågældende praktik og kan heri gennem beskrive nogle af tolkens funktioner med udgangspunkt i anvist teori.

Kompetencer

Den studerende kan:

- i mødet med praksisfeltet, tilegne sig kompetencer til at inddrage viden om tolkebrugere.
- både individuelt og i samarbejde med medstuderende reflektere fagligt over observerede tolkninger.

Antal prøver

Praktik 1 afsluttes med en prøve, som findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.3.2 Praktik 2

Indhold

Praktik 2 har fokus på den studerendes færdigheder ifm. udførelse af større tolkeopgaver.

Formålet er at afprøve færdigheder i at forberede, gennemføre og evaluere en større tolkeopgave. Praktikperioden er tilrettelagt som gruppepraktik.

ECTS-omfang

Praktik 2 har et omfang af 5 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om og begyndende forståelse for hvordan en tolk kan forberede sig på en given opgave.
- viden om og forståelse for forskellige tolkestrategier.
- viden om hvordan man kan løse en tildelt tolkeopgave med en kendt taler.

Færdigheder

Den studerende kan:

- selvstændigt forberede og gennemføre en større tolkeopgave i samarbejde med andre tolkestuderende på kompetent niveau.

Kompetencer

Den studerende kan:

- samarbejde systematisk og konstruktivt med medstuderende for at sikre kvaliteten af en tolkning.

- på begynderniveau tilpasse tolkningen adækvat og forholde sig til den konkrete tolkesituation.

Antal prøver

Praktik 2 afsluttes med en prøve, som findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.3.3 Praktik 3

Indhold

Praktik 3 består af 2 praktikperioder, der begge har fokus på den studerendes færdigheder ifm. udførelse af tolkeopgaver.

Praktikperiode 3.1: formålet er afprøvning af tolkefærdigheder i praksis.

Praktikperiode 3.2: formålet er at afprøve færdigheder i professionel adfærd og tolkning under vejledning.

Praktikperiode 3.1 er tilrettelagt som gruppepraktik, praktikperiode 3.2 er en individuel praktik.

ECTS-omfang

Praktikken har et omfang af 10 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om og forståelse for forberedelsens betydning for en tolkeopgave.
- viden om og forståelse for professionens etiske udfordringer.
- viden om og forståelse for egne styrker og svagheder i tolkning.

Færdigheder

Den studerende kan:

- selvstændigt forberede og under vejledning gennemføre tolkeopgaver på kompetent niveau for tolkebrugere med varierende sproglige og kommunikative ønsker og behov.

Kompetencer

Den studerende kan:

- tilpasse tolkningen adækvat og forholde sig til den konkrete tolkesituation.
- under vejledning tilgå en opgave professionelt og i dialog med vejleder vurdere opgavens sproglige og etiske udfordringer og tolkens handlemuligheder.

Antal prøver

Praktik 3 afsluttes med en prøve, som findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.3.4 Praktik 4

Indhold

Praktik 4 gennemføres individuelt og som hovedregel hos en eller flere praktikværter. Den studerende orienteres inden praktikforløbet om vilkårene for praktikken og skal selv være opsøgende i forhold til at skaffe praktikplads(-er).

Alle praktiksteder skal på forhånd være godkendt af tegnsprogstolkeuddannelsen. Praktikken har som udgangspunkt et samlet omfang på 75 timers fagligt relevante opgaver. Den studerende skal i mindst 50 af disse timer være tilknyttet en vejleder. Praktikforløbet kan kombineres/struktureres på

forskellig vis. Det er den studerendes ansvar at registrere og dokumentere at de 75 timer er opnået.

ECTS-omfang

Praktik 4 har et omfang af 5 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- grundlæggende viden om og forståelse for kommunikative udfordringer i kommunikationssituationer hvori der indgår forskellige former for tolkning.
- grundlæggende viden om hvordan en tolk kan forberede sig på forskellige tolkeopgaver.
- grundlæggende viden om hvordan forskellige faktorer i en tolkesituation kan påvirke kvaliteten af tolkningen.

Færdigheder

Den studerende kan:

- grundlæggende tilpasse sprogbrug og kommunikationsmetoder til personer med forskellige kommunikative forudsætninger.
- grundlæggende forberede og gennemføre tolkeopgaver for forskellige tolkebrugere.
- grundlæggende diskutere og argumentere for hvorledes tolken indgår i et professionelt samarbejde med deltagerne i kommunikationssituationerne.
- grundlæggende anvende faglig viden til at diskutere og argumentere for egne valg i forhold til givne opgaver.
- grundlæggende analysere og reflektere over egne og andres tolkefaglige kompetencer.

Kompetencer

Den studerende kan:

- grundlæggende samarbejde systematisk og konstruktivt med tolkebrugere og kolleger for at sikre kvaliteten af en tolkning og tilpasse tolkningen adækvat til situationen og tolkebrugernes kommunikative behov.
- forholdsvis selvstændigt tilgå en opgave professionelt ved at vurdere opgavens etiske udfordringer og sværhedsgrad i lyset af egne tolkefærdigheder og faglige forudsætninger.

Antal prøver

Praktik 4 afsluttes med en prøve, som findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.3.5 Praktik 5

Indhold

Under praktikopholdet arbejder den studerende med forløbets forventede læringsudbytte samt egne selvvalgte læringsmål.

Den studerende skal ved prøven demonstrere viden om og forståelse for egne styrker og udviklingsområder i praktikken samt færdigheder i at reflektere fagligt over egen progression i forhold til egne læringsmål og/eller forløbets læringsudbytte.

Praktik 5 gennemføres individuelt og som hovedregel hos én eller flere praktikværter. Den studerende orienteres inden praktikforløbet om vilkårene for praktikken og skal selv være opsøgende i forhold til at skaffe praktikplads(er).

Alle praktiksteder skal på forhånd være godkendt af tegnsprogstolkeuddannelsen.

Praktik 5 har som udgangspunkt et samlet omfang på 75 timers fagligt relevante opgaver. I mindst 100 af disse timer skal den studerende være tilknyttet en vejleder. Praktikforløbet kan tilrettelægges og struktureres på forskellig vis. Det er den studerendes ansvar at registrere og dokumentere, at de 150 timer er gennemført.

ECTS-omfang

Praktik 5 har et omfang af 5 ECTS.

Læringsmål

Viden

Den studerende har:

- viden om og forståelse for kommunikative udfordringer i kommunikationssituationer hvori der indgår forskellige former for tolkning.
- viden om hvordan en tolk kan forberede sig på forskellige tolkeopgaver.
- viden om hvordan forskellige faktorer i en tolkesituation kan påvirke kvaliteten af tolkningen.

Færdigheder

Den studerende kan:

- tilpasse sprogbrug og kommunikationsmetoder til personer med forskellige kommunikative forudsætninger.
- forberede og gennemføre tolkeopgaver for forskellige tolkebrugere.
- diskutere og argumentere for hvorledes tolken indgår i et professionelt samarbejde med deltagerne i kommunikationssituationerne.
- anvende faglig viden til at diskutere og argumentere for egne valg i forhold til givne opgaver.
- analysere og reflektere over egne og andres tolkefaglige kompetencer.

Kompetencer

Den studerende kan:

- samarbejde systematisk og konstruktivt med tolkebrugere og kolleger for at sikre kvaliteten af en tolkning og tilpasse tolkningen adækvat til situationen og tolkebrugernes kommunikative behov.
- selvstændigt tilgå en opgave professionelt ved at vurdere opgavens etiske udfordringer og sværhedsgrad i lyset af egne tolkefærdigheder og faglige forudsætninger.

Antal prøver

Praktik 5 afsluttes med en prøve, som findes beskrevet i den institutionelle del af studieordningen.

2.4 KRAV TIL DEN PROFESSIONSFAGLIGE BACHELOREKSAMEN

Den professionsfaglige bacheloreksamen dokumenterer sammen med eksamen efter praktik og uddannelsens øvrige prøver, at uddannelsens mål for læringsudbytte er opnået.

Eksamen skal endvidere dokumentere den studerendes forståelse af praksis og central anvendt teori og metode i relation til en praksisnær problemstilling-

Problemstillingen skal være selvvalgt og tolke- og/eller tegnsprogsfaglig. Den kan tage afsæt i en iagttagelse fra praktikperioderne.

Problemstillingen formuleres af den studerende og skal være central for uddannelsen og det relevante erhverv.

Institutionen skal godkende problemstillingen.

2.5 REGLER OM MERIT

2.5.1 Generelt om merit

Merit betyder, at den studerende fritages for en del af uddannelsen samt den tilhørende eksamen. Ved tildeling af merit tilstræbes desuden, at der sker en tidsmæssig afkortning af uddannelsen. Beståede uddannelseselementer ækvivalerer de tilsvarende uddannelseselementer ved andre uddannelsesinstitutioner, der udbyder uddannelsen.

I forbindelse med tildeling af merit anses et uddannelseselement for gennemført, hvis det er bestået efter reglerne for den uddannelse, hvor uddannelseselementet blev gennemført.

Den studerende kan indgive en evt. klage over et afslag på merit til Kvalifikationsnævnet inden for en frist på fire uger, efter afgørelsen blev meddelt klageren.

Nærmere regler om merit findes i LEP-bekendtgørelsen og Eksamensbekendtgørelsen.

Beståede uddannelseselementer ækvivalerer de tilsvarende uddannelseselementer ved andre uddannelsesinstitutioner, der udbyder uddannelsen.

Den studerende har pligt til at oplyse institutionen om gennemførte uddannelseselementer fra en anden dansk eller udenlandsk videregående uddannelse og om beskæftigelse, der må antages at kunne give merit.

Uddannelsesinstitutionen godkender i hvert enkelt tilfælde eller efter reglerne i denne studieordning merit på baggrund af gennemførte uddannelseselementer, der står mål med fag, uddannelsesdele og praktikdele. Afgørelsen træffes på baggrund af en faglig vurdering.

2.5.2 Forhåndsmerit

En studerende, der ønsker at gennemføre en del af sin uddannelse ved en anden dansk eller udenlandsk uddannelsesinstitution, skal ansøge hjeminstitutionen om forhåndsmerit.

Den studerende har ved forhåndsgodkendelse af studieophold pligt til efter endt studieophold at dokumentere det godkendte studieopholds gennemførte uddannelseselementer. Den studerende skal i forbindelse med forhåndsgodkendelsen give samtykke til, at institutionen efter endt studieophold kan indhente de nødvendige oplysninger.

2.6 IKRAFTTRÆDELSE

Denne fællesdel af studieordningen træder i kraft den 1. august 2026.

3 INSTITUTIONSDEL AF STUDIEORDNING

3.1 UDDANNELSENS TITEL

Uddannelsen giver den uddannede ret til at anvende titlen professionsbachelor som dansk tegnsprogstolk.

Uddannelsens betegnelse på engelsk er Bachelor of Danish Sign Language Interpreter.

3.2 UDDANNELSENS OPBYGNING, INDHOLD OG OMFANG

3.2.1 Omfang og niveau

Uddannelsen er en fuldtidsuddannelse normeret til 195 ECTS. Uddannelsen er tilrettelagt, så den normalt kan gennemføres på 3 år og 2 måneder.

Uddannelsen består af:

- Obligatoriske uddannelseselementer med et samlet omfang på 155 ECTS
- Praktikelementer med et samlet omfang på 30 ECTS
- Afsluttende professionsfaglige bacheloreksamen med et samlet omfang på 10 ECTS

3.2.2 Oversigt over uddannelsen

Tidsmæssig placering i uddannelsesforløbet af obligatoriske elementer, samt praktik.

1. semester	2. semester	3. semester	4. semester	5. semester	6. semester	7. semester
Dansk tegnsprog 1 30 ECTS	Dansk tegnsprog 2 25 ECTS	Dansk tegnsprog 3 10 ECTS	Dansk tegnsprog 4 10 ECTS			
	Professionskundskab 1 5 ECTS	Professionskundskab 2 5 ECTS	Professionskundskab 3 5 ECTS		Professionskundskab 4 5 ECTS	
		Tolkning 1 10 ECTS	Tolkning 2 10 ECTS	Tolkning 3 20 ECTS	Tolkning 4 20 ECTS	
		Praktik 1 5 ECTS	Praktik 2 5 ECTS	Praktik 3 10 ECTS	Praktik 4 5 ECTS	Praktik 5 5 ECTS
						Professionsfaglig bacheloreksamen 10 ECTS

3.2.3 Samlet oversigt over uddannelsens prøver

Eksamens navn	Censur	Eksamensform og tilrettelæggelse	Bedømmelse	ECTS
1. semester				
Dansk tegnsprog 1: Forståelse og samtale på dansk tegnsprog	Intern	Mundtlig/Individuel	7-trinsskala	30
2. semester				
Dansk tegnsprog 2: Kommunikation på dansk tegnsprog	Ekstern	Mundtlig/Individuel	7-trinsskala	25
Professionskundskab 1	Intern	Skriftlig/Gruppe	7-trinsskala	5
3. semester				
Dansk tegnsprog 3: Faglig formidling på dansk tegnsprog	Intern	Mundtlig/Gruppe	7-trinsskala	10
Professionskundskab 2	Intern	Skriftlig/Individuel	7-trinsskala	5
Tolkning 1	Intern	Skriftlig/Individuel	7-trinsskala	10
Praktik 1	Intern	Skriftlig/Individuel	7-trinsskala	5
4. semester				
Dansk tegnsprog 4: Grammatik i dansk tegnsprog	Intern	Skriftlig/Individuel	7-trinsskala	10
Professionskundskab 3	Intern	Skriftlig/Individuel	7-trinsskala	5
Tolkning 2	Intern	Mundtlig/Gruppe	7-trinsskala	10
Praktik 2	Intern	Skriftlig/Individuel	7-trinsskala	5
5. semester				
Tolkning 3	Ekstern	Mundtlig og skriftlig/Individuel	7-trinsskala	20
Praktik 3	Intern	Skriftlig/Individuel	7-trinsskala	10
6. semester				
Professionskundskab 4	Intern	Skriftlig/Individuel	7-trinsskala	5
Tolkning 4	Ekstern	Mundtlig/Individuel	7-trinsskala	20
Praktik 4	Intern	Skriftlig/Individuel	7-trinsskala	5

7. semester

Praktik 5	Intern	Skriftlig og mundtlig/Individuel	7-trinsskala	5
Professionsfaglig bachelor-eksamen	Ekstern	Skriftlig og mundtlig/Gruppe eller individuel	7-trinsskala	10
Antal ECTS i alt				195

3.3 REGLER FOR PRAKTIKKENS GENNEMFØRSEL

Praktikken tilrettelægges som en del af uddannelsens professionsfaglige kerneområde og er en væsentlig og obligatorisk del af uddannelsen til professionsbachelor som dansk tegnsprogstolk.

På uddannelsen indgår flere ulønnede praktikperioder. Målet for uddannelsens praktik er, at den studerende tilegner sig viden om det tolkefaglige praksisfelt og reflekterer over praksis. Desuden skal den studerende udvikle og afprøve metoder, redskaber og færdigheder i praksis.

Den studerende skal forvente at blive placeret på praktiksteder i hele Danmark.

Deltagelse i uddannelsens praktik er obligatorisk. Der er mødepligt i alle praktikperioder og fravær skal meldes til både praktiksted og uddannelsen. Ved manglende overholdelse af mødepligten, aftales muligheder for afhjælpning mellem den studerende og uddannelsen.

Praktikstedet fremsender ved praktikernes afslutninger tilsagn til uddannelsens praktikkoordinator, hvor det fremgår, hvor vidt den studerende har deltaget tilstrækkeligt i de faglige opgaver i perioden.

For praktik 4 og praktik 5 suppleres tilsagnet med en udtalelse om, hvor vidt den studerende har opnået det forventede faglige niveau under hhv. praktik 4 og praktik 5.

3.4 STUDIESTARTSPRØVE OG FØRSTEÅRSPRØVE

Bestemmelserne om studiestartsprøve og førsteårsprøven er fastsat i henhold til § 30 og § 31 i Eksamensbekendtgørelsen.

3.4.1 Studiestartsprøve

Der er studiestartsprøve på 1. semester af uddannelsen med det formål at klarlægge, om den studerende reelt er påbegyndt uddannelsen.

Prøven er individuel og intern. Studiestartsprøven er udformet som en skriftlig prøve og består af en række spørgsmål. Prøven bedømmes som bestået/ikke bestået. Prøven finder sted i løbet af de første fire uger efter studiestart.

Er prøven ikke bestået, har den studerende mulighed for at deltage i en omprøve, der afholdes senest tre måneder efter uddannelsens start. Den studerende har to forsøg til at bestå studiestartprøven.

Hvis studiestartsprøven ikke består, udskrives den studerende fra uddannelsen.

Københavns Professionshøjskole kan dispensere og bevilge yderligere prøveforsøg hvis det er begrundet i usædvanlige forhold.

3.4.2 Førsteårsprøven

Førsteårsprøven består af prøverne på første og andet semester, som fremgår af oversigten over uddannelsens prøver, i alt svarende til 60 ECTS.

Inden udgangen af den studerendes første studieår efter studiestart, skal den studerende have deltaget i de prøver, der udgør førsteårsprøven, for at kunne fortsætte på uddannelsen.

Førsteårsprøven skal være bestået senest inden udgangen af den studerendes andet studieår efter studiestart, for at den studerende kan fortsætte på uddannelsen.

Har den studerende ikke bestået prøverne inden udgangen af den studerendes andet studieår efter studiestart, bortfalder adgangen til yderligere eksamensforsøg.

Københavns Professionshøjskole kan dispensere fra tidsfristerne, hvis der foreligger usædvanlige forhold.

3.5 ANVENDTE UNDERVISNINGS- OG ARBEJDSFORMER

Uddannelsens anvendte undervisnings- og arbejdsformer er beskrevet nærmere i fagkataloget under de enkelte fag.

3.5.1 Faglig læsning

Professionsfaglig læsning er central for tilegnelse af faglige begreber på uddannelsen, som bidrager til, at den studerende udvikler faglige kompetencer til at handle reflekteret i en professionel kontekst. Professionsfaglig læsning og skriftlighed udvikles derfor gennem hele professionsuddannelsen i tæt sammenhæng med uddannelsens professionsfelt.

De enkelte professionsuddannelser understøtter og skaber rammer for udvikling af professionsfaglig læsning og skriftlighed samt begrebsforståelse igennem uddannelsen. Det omfatter målrettet brug af tekster i undervisningen, herunder bevidste valg i forhold til læsemængde, sværhedsgrad og læsemetoder.

3.5.2 Krav om læsning af tekster på fremmedsprog

Uddannelsen udbydes på dansk. I uddannelsen kan der udover tekster på dansk indgå tekster på svensk, norsk og engelsk.

3.6 TILMELDING TIL UNDERVISNING OG EKSAMEN

Studieservice tilmelder de studerende til undervisning og eksamen i uddannelsens obligatoriske fag, med udgangspunkt i den uddannelsesopbygning, som er beskrevet i denne studieordning.

Studerende er selv ansvarlige for at foretage valghandlinger i forbindelse med tilmelding til valgfri elementer på uddannelsen. Besvarelse af en valghandling fungerer samtidig som tilmelding til undervisning og eksamen i valgfri elementer.

3.6.1 Afmelding af undervisning og eksamen

Det er ikke muligt at afmelde undervisning og eksamen. Det gælder dog ikke ved dokumenteret sygdom, orlov og barsel og hvis den studerende er eliteidrætsudøver.

3.6.2 Holdplacering

Som standard fordeles de studerende vilkårligt på hold.

3.7 INTERNATIONALISERING/UDLANDSOPHOLD

Formålet med uddannelsesaktiviteter, der har et internationalt fokus, er at styrke studerendes faglige og professionelle udvikling og toning gennem international perspektivering af fag og praksis.

Et udlandsophold planlægges som en integreret del af uddannelsen og er ikke studietidsforlængende.

Der kan ansøges om udlandsophold på de semestre, hvor uddannelsen har placeret et mobilitetsvindue, som gør det muligt at rejse ud.

Den studerende tilbydes vejledning om udlandsophold hos uddannelsens internationale koordinator.

Yderligere oplysninger om studie- og praktikophold i udlandet findes på KP Intra.

3.7.1 Mobilitetsvindue

3.7.1.1 Mobilitetsvindue for studieophold i udlandet

Uddannelsens tilrettelæggelse giver mulighed for et studieophold (teoriophold) på 4. semester, på uddannelseselementerne *Tolkning 2* og *Professionskundskab 3* (mobilitetsvindue på 15 ECTS).

Opholdet gennemføres hos en uddannelsespartner i udlandet, der er godkendt af Københavns Professionshøjskole. Det faglige indhold skal være forhåndsgodkendt inden studieopholdet via udarbejdelsen af en læringsaftale med angivelse af de dertil knyttede ECTS (forhåndsmerit).

Der gives merit for de uddannelseselementer, som den studerende gennemfører i udlandet.

3.7.1.2 Mobilitetsvindue for praktikophold i udlandet

Uddannelsens tilrettelæggelse giver mulighed for et praktikophold i udlandet på 5. semester, hvor praktikken udgør 10 ECTS. Grundlaget for de studerendes profession er arbejdet med dansk og dansk tegnsprog, hvilket stiller bestemte krav til både korte og længere praktikophold i udlandet.

Praktikken gennemføres på en institution eller virksomhed i udlandet, som skal være godkendt af Københavns Professionshøjskole. Det faglige indhold skal være forhåndsgodkendt inden praktikopholdet via udarbejdelsen af en læringsaftale.

Afsluttede praktikophold i udlandet udprøves på tegnsprogstolkeuddannelsen på Københavns Professionshøjskole.

Internationale uddannelsesaktiviteter hjemme

I løbet af uddannelsen vil studerende møde uddannelsesaktiviteter på Københavns Professionshøjskole, som indeholder internationale elementer. Det sker typisk gennem inddragelse af international litteratur, eksempler på international praksis, internationale studieture, møder med internationale gæsteundervisere og møder eller samarbejder med internationale studerende enten fysisk eller virtuelt.

3.8 EKSAMENER, BEDØMMELSE OG EKSAMENSSNYD

3.8.1 Reeksamen og omprøve

Den studerende tilmeldes automatisk til reeksamen (2. og 3. prøvoforsøg), når den pågældende eksamen ikke er bestået.

Studerende, der har været forhindret i at gennemføre en eksamen eller prøve grundet f.eks. dokumenteret sygdom eller anden dokumenteret årsag, skal have mulighed for at aflægge ny eksamen eller prøve snarest muligt.

Reeksamen eller omprøven ligger i samme eksamenstermin i umiddelbar forlængelse af den ordinære eksamen eller prøve eller senest sammen med den næste ordinære eksamen eller prøve.

Er eksamen eller prøven placeret i sidste eksamenstermin, f.eks. den afsluttende opgave, projekt eller eksamen, skal prøven eller eksamen ligge i samme eksamenstermin eller i umiddelbar forlængelse heraf.

3.8.2 Det anvendte sprog ved prøven

Prøver aflægges på det sprog som undervisningen er foregået på. Det betyder, at den studerende eksamineres på dansk eller dansk tegnsprog, medmindre andet er angivet for den enkelte prøve.

Prøven kan aflægges på svensk eller norsk i stedet for dansk, medmindre prøvens formål er at dokumentere den studerendes færdigheder i dansk eller dansk tegnsprog.

3.8.3 Videnskabelig redelighed

Det er ikke tilladt at udgive en andens arbejde (tekster, ideer eller produkter) for sit eget. Anvendelse af andres arbejde må kun ske med tydelig angivelse af kilden ved anvendelse af kildehenvisning og citationstegn. Dette indebærer, at der ikke må samarbejdes under prøver, der er individuelle.

Ved brug af digitale hjælpemidler, herunder generative AI-værktøjer, gælder de samme principper: Hvis sådanne værktøjer anvendes i arbejdet med en opgave, skal det ske på en måde, der ikke indebærer vildledning om opgavens ophav, herunder den studerendes indsats.

Brug af egne tidligere bedømte eksamensbesvarelser skal ske med kildeangivelse og brug af citationstegn ved direkte citater fra eksamensbesvarelsen. Tilsvarende gælder ved brug af medstuderendes eksamensbesvarelser. De skal kildeangives på samme måde som alle øvrige kilder, der bruges i besvarelsen.

Alle skriftlige opgaver skal have et redeligt indhold. Det betyder f.eks. at en skriftlig opgave vil blive afvist, hvis den indeholder plagiat eller på anden vis ikke har et redeligt indhold.

Se mere i forhold til definition af og vejledning om procedure vedr. plagiat (eksamenssnyd) på Københavns Professionshøjskoles intranet.

3.8.4 Disciplinære foranstaltninger i tilfælde af eksamenssnyd og forstyrrende adfærd

Hvis der under eller efter en eksamen eller prøve opstår formodning om, at en studerende har udgivet en andens arbejde for sit eget, skal det indberettes til Københavns Professionshøjskole. Tilsvarende gælder hvis en studerende har anvendt sit eget tidligere bedømte arbejde uden henvisning. Hvis formodningen bliver bekræftet efter en undersøgelse af sagen, og hvis handlingen har fået eller ville kunne få konsekvenser for bedømmelsen, skal den studerende bortvises fra eksamen eller prøven.

Uredelighed i skriftlige afleveringer (opgaver), der er en forudsætning for deltagelse i eksamen, vil medføre at opgaven ikke kan godkendes, og man ikke kan indstilles til eksamen. Dvs. man bruger et prøveforsøg.

Der kan ske bortvisning fra en eksamen, hvis det konstateres, at der er snyd eller udvises forstyrrende adfærd under prøven. Der kan i øvrigt gives en skriftlig advarsel. I gentagelsestilfælde eller

under skærpende omstændigheder, kan den studerende bortvises midlertidigt eller permanent fra Københavns Professionshøjskole.

Vejledning om proceduren ved mistanke om eksamenssnyd findes på Københavns Professionshøjskoles intranet.

3.8.5 Studerendes formulerings- og staveevne indgår i den samlede bedømmelse

Ved bedømmelse af den afsluttende eksamen, skal der ud over det faglige indhold også lægges vægt på den studerendes formulerings- og staveevne. Københavns Professionshøjskole kan dispensere herfra for studerende, der dokumenterer en relevant specifik funktionsnedsættelse.

Formulerings- og staveevne kan indgå i bedømmelsen af andre opgaver og prøver, hvilket vil fremgå af eksamensbeskrivelsen i Fagkataloget.

3.8.6 Anvendelse af hjælpemidler til prøven

Det er angivet i eksamensbeskrivelsen for det enkelte fagelement, om en eksamen er med eller uden hjælpemidler. Sprogordbøger kan altid benyttes, selv om eksamen i øvrigt er uden hjælpemidler.

Medmindre andet fremgår af eksamensbeskrivelsen, må der ikke medbringes hjælpemidler, hverken skriftlige eller tekniske, bortset fra simple skrive- og tegneredskaber.

3.8.7 Særlige prøve- og eksamensvilkår

Der kan tilbydes studerende med f.eks. fysisk eller psykisk funktionsnedsættelse særlige vilkår når det vurderes, at det er nødvendigt for at ligestille disse studerende med andre i prøvesituationen. Tilsvarende gælder for studerende med andet modersmål end dansk. Det er en forudsætning, at der med tilbuddet ikke sker en ændring af det faglige niveau. For at være berettiget til særlige prøvevilkår skal der foreligge relevant dokumentation herfor.

3.8.8 Forudsætninger for at blive indstillet til prøve

I forbindelse med undervisningen kan der i visse fag stilles krav om, at den studerende deltager i obligatoriske aktiviteter. Det er en forudsætning, for at den studerende kan indstilles til og deltage i den afsluttende prøve i faget, at de fastsatte forudsætningskrav er afleveret eller udført og godkendt. En blank eller irrelevant aflevering eller udførelse tæller ikke som deltagelse i den obligatoriske aktivitet.

Forudsætningskravene er beskrevet under den enkelte eksamen i Fagkataloget og kan f.eks. bestå i:

- Studieprodukter i form af f.eks. skriftlige opgaver, plancher, podcast, videoer, osv.
- Aktiv deltagelse, i form af oplæg i undervisningen, deltagelse i praksisaktiviteter eller udflugter, osv.
- Mødepligt

Hvis mødepligt er angivet som et forudsætningskrav for at deltage i den pågældende eksamen, vil det fremgå i Fagkataloget, hvordan den studerende kan afhjælpe manglende mødepligt inden første eksamensforsøg.

Manglende opfyldelse af forudsætningskrav medfører, at den studerende ikke indstilles til prøve og har brugt et prøveforsøg.

Studerende, der har brugt et eksamensforsøg på grund af manglende opfyldelse af forudsætningskrav, vil få mulighed for at afhjælpe inden omprøve/reeksamen.

3.8.9 Bedømmelseskriterier

Læringsmål for uddannelseselementet er identisk med læringsmål for prøven eller eksamen, med mindre andet er angivet i Fagkataloget.

3.8.10 Formkrav og krav til skriftlige produkter

I eksamensbeskrivelsen for den enkelte eksamen er det angivet, hvor mange sider/antal anslag opgavebesvarelsen højst må bestå af.

Følgende bestemmelser gælder desuden for skriftlige produkter:

Omfang og antal anslag

En normalside er 2.400 tegn inklusive mellemrum

Hvis det kun er antal sider, som fremgår af eksamensbeskrivelsen, findes antal anslag ved at gange antal sider med 2.400 anslag. Fx er det maksimale antal anslag for en 12-siders opgave: $12 \times 2.400 = 28.800$ anslag.

Følgende tæller med i opgørelsen over opgavens omfang:

- Tekstsider
- Evt. supplerende billedtekster
- Noter (alle typer)

Følgende tæller **ikke** med i opgørelsen over opgavens omfang:

- Forside
- Resumé
- Indholdsfortegnelse
- Litteraturliste
- Bilag
- Tabeller
- Figurer
- Transskriberinger af tegnsproglige ytringer
- Sidehoved, sidefod og sidetal

Hvis opgavens omfang/antal anslag overstiger det maksimalt tilladte, kan opgaven afvises. Hvis opgaven afvises, skal der ikke gives en bedømmelse og den studerende har brugt et prøvoforsøg.

Skrifttype og størrelse

Anvend altid en letlæselig skrifttype, minimum skriftstørrelse 11.

Forside

Når du skal lave en forside til din skriftlige opgave, skal den som minimum indeholde (gælder ikke ved anonyme opgaver):

- Navn
- Studienummer
- Titel på opgave
- Måned og årstal
- Uddannelse
- Vejleders navn
- Antal anslag

3.9 MERIT

I forbindelse med optagelsen af studerende foretager uddannelsen en faglig vurdering af om tidligere beståede uddannelseselementer eller beskæftigelse kan give merit – og dermed fritagelse – for fag/semestre og praktik/klinik på uddannelsen. Dette er obligatorisk merit.

Derudover er det muligt at søge om frivillig merit, hvis man har bestået uddannelseselementer, der kan give merit for uddannelseselementer f.eks. på en valgt uddannelsesretning eller valgt specialisering.

Vejledning om merit, herunder om hvordan man søger om merit, kan findes på Københavns Professionshøjskoles intranet.

Vedrørende forhåndsgodkendelse af merit for ophold i udlandet henvises til afsnittet om internationalisering og til den nationale del af studieordningen.

3.10 KLAGER OG DISPENSATION

Vejledninger om hvordan man klager og hvordan klager bliver behandlet, findes på Københavns Professionshøjskoles intranet.

3.10.1 Klager over eksamen og prøver

Der kan klages over eksaminationsgrundlaget, prøveforløbet eller bedømmelsen af eksaminer og delprøver.

3.10.2 Klager over studiestartsprøven

Klager over studiestartsprøven kan indgives til uddannelsesinstitutionen, der træffer afgørelse. Klagen skal indgives senest 2 uger efter, at bedømmelsen er blevet meddelt.

Faglige spørgsmål ved institutionens afgørelse over studiestartsprøven kan ikke indbringes for en anden administrativ myndighed.

Retlige spørgsmål ved institutionens afgørelse kan indbringes for Uddannelses- og Forskningsstyrelsen.

3.10.3 Dispensation

Københavns Professionshøjskole kan dispensere fra de regler i studieordningen, der alene er fastsat af Københavns Professionshøjskole og de regler i studieordningen, der er fastsat i samarbejde med de øvrige udbydere af uddannelsen, når det findes begrundet i usædvanlige forhold.

Vejledning om, hvordan man søger om dispensation, findes på Københavns Professionshøjskoles intranet.

3.11 IKRAFTTRÆDELSES- OG OVERGANGSBESTEMMELSER

Nærværende studieordning gælder for studerende, der påbegynder uddannelsen pr. 1. september 2026 eller senere.

3.11.1 Overgangsbestemmelser

Studerende, der er begyndt på uddannelsen før den 1. august 2026, og som kan færdiggøre uddannelsen inden for uddannelsens normerede studietid, dog senest den 31. december 2029 skal færdiggøre uddannelsen efter de tidligere gældende regler.

Studerende, der er begyndt på uddannelsen før den 1. august 2026, men som ikke kan færdiggøre uddannelsen senest den 31. december 2029, overføres til nærværende studieordning.

4 FAGKATALOG

4.1 DANSK TEGNSPROG 1

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Dansk tegnsprog 1
*Engelsk titel:	Danish Sign Language 1
*Undervisningssprog:	Dansk tegnsprog og (begrænset) dansk
*Uddannelseselement:	Obligatorisk
*ECTS:	30
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	1. semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Faget <i>Dansk tegnsprog 1</i> har fokus på udvikling af den studerendes grundlæggende til elementære færdigheder i at aflæse og producere dansk tegnsprog. Den studerende arbejder med at forstå dansk tegnsprog i undervisningssituationer, korte samtaler med døve samt i videoklip og enkle tv-programmer udført i roligt tempo. Den studerende arbejder tilsvarende med at udtrykke sig visuelt på dansk tegnsprog med et basalt til udvidet tegnforråd samt brug af kropssprog, gestik og mimik. I løbet af faget opbygger og videreudvikler den studerende sine receptive, produktive og interaktive færdigheder i dansk tegnsprog. Der arbejdes med emner af personlig, almen og samfundsrelateret karakter. Sideløbende udvikler den studerende en sprogvidenskabeligt baseret forståelse af dansk tegnsprog, herunder tegns opbygning og grundlæggende grammatiske og lingvistiske elementer på både tegn- og sætningsniveau. Faget bidrager desuden til en grundlæggende forståelse af døves sproglige og kommunikative vilkår og døve i samfundet. Efter 1. semester forventes den studerende at have udviklet sproglige færdigheder og kommunikative kompetencer på dansk tegnsprog svarende til CEFR-niveau A2.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • grundlæggende viden om dansk tegnsprog samt tegns opbygning.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: <i>Receptivt</i> • forstå hovedtræk og de fleste detaljer i en enkelt opbygget beretning med et hverdagsnært indhold. <i>Produktivt</i> • beskrive et enkelt handlingsforløb med hverdagsnært indhold og personernes motiver og følelser.

	- inkludere baggrundsviden, redegøre for de fysiske rammer og omgivelser. <i>Interaktivt</i> - kommunikere i ukomplicerede og rutineprægede situationer, som forudsætter en enkel og direkte udveksling af information om velkendte forhold.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: - tage initiativ til og gennemføre en samtale om hverdagsnære emner på et enkelt niveau med en person, der er modersmålstalende i tegnsprog, hvis denne er parat til at sænke tempo samt omformulere/gentage. - i en samtale anvende omformulering, håndalfabet og mundhåndsystem som strategier til løsning af forståelses- og formuleringsproblemer.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Undervisningen veksler mellem holdundervisning, teoretiske oplæg og praktiske sproglige øvelser. Der arbejdes med både monologiske og dialogiske aktiviteter i form af fortællinger, oplæg, samtaler og rollespil. De studerende arbejder individuelt, i par og i grupper med mundtlige og skriftlige opgaver samt med analyse og refleksion over egen og andres sprogbrug. Arbejdsformerne kombinerer underviserstyrede aktiviteter med selvstændigt arbejde.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Dansk tegnsprog 1: Forståelse og samtale på dansk tegnsprog
*ECTS:	30
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eksamen
*Eksamensform:	Mundtlig eksamen
Prøveform (sektorkatalog):	Casebaseret prøve
Proces og tilrettelæggelse:	Prøven består af en samtale med udgangspunkt i en videooptagelse af en monolog på dansk tegnsprog på 2-3 minutter. Emnet offentliggøres en uge før prøven. <u>I forberedelsestid (10 minutter):</u> Den studerende aflæser monologen og udarbejder et kort resumé på dansk tegnsprog af monologen. <u>Ved eksamination (20 minutter inkl. censur):</u> Den studerende genfortæller resumeet til eksaminator og fører en kort samtale på dansk tegnsprog med udgangspunkt i monologen og/eller monologens emne.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk tegnsprog
*Forberedelsestid ved mundtlig eksamen:	10 minutter
*Varighed af eksamen:	20 minutter

Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål <u>Bedømmelseskriterier:</u> I bedømmelsen lægges der vægt på, at den studerende: • kan forstå hovedtrækkene og de fleste detaljer i en enkel og kronologisk opbygget beretning på tegnsprog. • med forberedelse kan beskrive et enkelt handlingsforløb. Kan inkludere baggrundsviden, redegøre for de fysiske rammer og omgivelser. • kan stille og besvare spørgsmål om hverdagsnære emner i en topersoners samtale. Den studerende forventes at benytte et tegnforråd, der er passende for forløbet, at udføre tegn korrekt eller nogenlunde korrekt og at benytte håndalfabet hensigtsmæssigt.
*Hjælpemidler:	Ingen hjælpemidler tilladt
Forudsætninger for at deltage i eksamen	
*Krav om fremmøde:	Ja – 80%
Afhjælpningsmulighed ved manglende fremmøde (obligatorisk hvis JA)	Afhjælpningsopgave: • Skriftlig opgave: Aflæsning af video og oversættelse til dansk maks. 4 normalsider • Samtale på tegnsprog på 4 minutter. Opgaven består af en videobaseret genfortælling på dansk tegnsprog samt en skriftlig oversættelse af en tegnsprogsmonolog til dansk. Opgaven skal dokumentere, at den studerende har tilegnet sig fagets grundlæggende færdigheder i at forstå, producere og formidle indhold på dansk tegnsprog. Omfang: Videopræsentation på maksimalt 4 minutter samt en skriftlig oversættelse på 1.900-2.400 anslag inkl. mellemrum. Detaljer beskrives ved semesterstart.
*Andre forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.2 DANSK TEGNSPROG 2

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Dansk Tegnsprog 2
*Engelsk titel:	Danish Sign Language 2
*Undervisningssprog:	Dansk tegnsprog
*Uddannelseselement:	Obligatorisk
*ECTS:	25
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	2. semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Faget <i>Dansk tegnsprog 2</i> har fokus på konsolidering og videreudvikling af den viden og de færdigheder der blev udviklet på <i>Dansk tegnsprog 1</i>. Undervisningen tager udgangspunkt i aktuelle og samfundsrelaterede emner og giver den studerende mulighed for at anvende sproglige færdigheder i praksis. Sideløbende arbejdes der med den sprogvidenskabeligt baserede forståelse af dansk tegnsprog, herunder morfologi og tegnsprogs-specifikke strukturer. Faget bidrager desuden til en nuanceret forståelse af døves sproglige og kommunikative vilkår samt introducerer tolkens funktion som sproglig formidler. Den studerende udvikler i løbet af faget en begyndende praktisk forståelse af tolkeprocessuelle elementer og tilegner sig basale færdigheder i at tolke konsekutivt. Efter 2. semester forventes den studerende at have udviklet sproglige færdigheder i tegnsprog svarende til CEFR-niveau B1.
Viden	Den studerende har: • videreudviklet viden om morfologi og centrale strukturer i dansk tegnsprog samt grundlæggende viden om døves kommunikative vilkår og tolkens funktion.

*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: <i>Receptivt</i> • forstå hovedpunkter og centrale detaljer i en klar fremstilling om velkendte emner af almen eller aktuel karakter, når fremstillingen er rettet mod et alment publikum eller en gruppe, som den studerende deltager i. Fremstillingen kan have form af et kortere fagligt oplæg eller en personlig beretning. <i>Produktivt</i> • producere en enkel og sammenhængende beretning om dagligdags eller personligt relevante emner, herunder beskrive oplevelser og begivenheder, drømme, håb og ambitioner samt kort begrunde og forklare holdninger og planer. • med forberedelse gennemføre et kortere oplæg om et forholdsvis ukompliceret fagligt eller samfundsrelateret emne og anvende viden om hensigtsmæssig tegnsprogsbrug i større forsamlinger. • spontant rette egne formuleringsfejl og i et vist omfang inkorporere rettelser fra en samtalepartner. <i>Interaktivt</i> • indgå i en topersoners-samtale med en modersmålstalende, der er villig til at omformulere, om emner som den studerende har haft mulighed for at forberede sig på.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: • anvende sin viden om tegnsprog til at vurdere eget tegnsprog og identificere fokusområder for videre læring. • arbejde selvstændigt med tegnsprogsmonologer med henblik på forståelse af helhed og detaljer samt udvikling af tegnforråd. • gennemføre en sprogvidenskabeligt baseret analyse af en tegnsprogstekst og formidle analysen skriftligt. • observere og genkende simple oversættelsesrelaterede udfordringer.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Underviserne tilrettelægger arbejdet i undervisningstiden og anviser selvstændige arbejdsopgaver. I undervisningen arbejdes der med både monologisk og dialogisk tegnsprog i form af blandt andet korte fortællinger, oplæg, samtaler og rollespil. Der arbejdes desuden med udvikling af sproglig opmærksomhed med afsæt i grammatisk teori. Undervisningen tilrettelægges dels som holdundervisning, dels som individuelt arbejde samt arbejde med mundtlige og skriftlige opgaver.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Dansk tegnsprog 2: Kommunikation på dansk tegnsprog
*ECTS:	25
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Ekstern censur

*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eksamen
*Eksamensform:	Mundtlig eksamen
Prøveform (sektorkatalog):	Casebaseret prøve
Proces og tilrettelæggelse:	Prøven består af en samtale med udgangspunkt i en videooptagelse af en monolog på dansk tegnsprog på 5-7 minutter. Emner og navnet på taleren offentliggøres en uge før prøven. <u>I forberedelsestiden (25 minutter):</u> Eksaminanden skal forberede et referat af monologen og kan derudover forberede sig på den efterfølgende samtale om monologens indhold. Det kan være hensigtsmæssigt at nedskrive stikord til både første og anden del af eksaminationen. Noterne må medbringes i eksamenslokalet. <u>Ved eksaminationen (30 minutter inkl. censur):</u> Eksaminationen består af to dele: <u>Første del:</u> Eksaminanden lægger ud med sit referat af monologen og svarer herefter på eksaminators evt. opklarende eller uddybende spørgsmål. Eksaminanden skal bestræbe sig på at formulere sig så selvstændigt som muligt samt bestræbe sig på at være opmærksom på samtalepartnerens forståelse. <u>Anden del:</u> Eksaminanden og eksaminator fører en samtale om indholdet af monologen. I samtalen kan begge parter udtrykke holdninger til/erfaringer med emnet. Indholdet af samtalen kan udvides med andre lignende emner undervejs. Efter anden del har censor mulighed for at stille spørgsmål til eksaminanden.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk tegnsprog
*Forberedelsestid ved mundtlig eksamen:	25 minutter
*Varighed af eksamen:	30 minutter
Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål I bedømmelsen lægges der vægt på: <i>Receptivt</i> Den studerende kan • forstå hovedtræk og de fleste detaljer i videoen. Forståelsen kan komme til udtryk i eksaminandens referat, evt. suppleret med eksaminandens svar på samtalepartnerens spørgsmål. • forstå samtalepartnerens ytringer. Forståelsen kan komme til udtryk gennem eksaminandens respons i den dialogiske del af eksaminationen. <i>Produktivt</i> Den studerende kan: • give et forholdsvis fyldigt og klart formuleret referat af videoklippets indhold på dansk tegnsprog.

	- udtrykke viden om monologens indhold samt udtrykke sine holdninger og kort begrunde sine synspunkter. <i>Interaktivt</i> Den studerende kan: - indgå nogenlunde ubesværet i dialogen med samtalepartnere og medvirke til udveksling af holdninger og informationer om emnet. - deltage aktivt i løsningen af evt. misforståelser i den dialogiske del af eksaminationen. Eksaminanden forventes at benytte et tegnforråd, der er passende for faget, at udføre tegn korrekt eller nogenlunde korrekt og at benytte håndalfabet hensigtsmæssigt.
*Hjælpemidler:	Visse hjælpemidler tilladt
*hvis 'nogen hjælpemidler tilladt':	Til forberedelsen må kun de hjælpemidler, der stilles til rådighed af uddannelsen og forefindes i lokalet, benyttes. Til eksaminationen må eksaminanden medbringe sine noter fra forberedelsen.
Forudsætninger for at deltage i eksamen	
*Krav om fremmøde:	Ja – 80%
Afhjælpningsmulighed ved manglende fremmøde (obligatorisk hvis JA)	Opgaven består af en videobaseret genfortælling på dansk tegnsprog samt en skriftlig oversættelse af en tegnsprogsmonolog til dansk. Opgaven skal dokumentere, at den studerende har tilegnet sig fagets grundlæggende færdigheder i at forstå, producere og formidle indhold på dansk tegnsprog. Omfang: Videopræsentation på maksimalt 6 minutter samt en skriftlig oversættelse på 1.900-2.400 anslag inkl. Mellemrum. Detaljer beskrives ved semesterstart.
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Ja
(obligatorisk hvis JA) Forudsætningskrav 1:	Videoaflevering på dansk tegnsprog Individuel opgave Den studerende skal dokumentere færdigheder i at udtrykke sig sammenhængende på dansk tegnsprog. Der er særligt fokus på præcis formidling af komplekse handlinger samt nuanceret gengivelse af personers følelser. Den studerende skal forberede og optage en genfortælling på dansk tegnsprog af et udvalgt filmklip. Genfortællingen skal: - gengive handlingen kronologisk og detaljeret - indeholde beskrivelser af omgivelser og stemninger - indeholde nuanceret gengivelse af personers følelser - indeholde gengivelse af samspil og dialog mellem personer - tydeliggøre placering af personer og genstande i forhold til hinanden

	Ved vurderingen lægges der vægt på: • at genfortællingen fremstår sammenhængende • at handlingen gengives kronologisk og detaljeret • at omgivelser, stemninger og personers følelser indgår relevant • at dialog mellem personer indgår • at placering af personer og genstande i forhold til hinanden gengives tydeligt • at eventuelle meningsforstyrrende fejl korrigeres undervejs • at velkendte tegn udføres korrekt og flydende • at mindre velkendte tegn udføres forståeligt og i et passende tempo
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.3 PROFESSIONSKUNDSKAB 1

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Professionskundskab 1
*Engelsk titel:	Professional knowledge 1
*Undervisningssprog:	Dansk og dansk tegnsprog
*Uddannelseselement:	Obligatorisk
*ECTS:	5
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	2. semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Faget introducerer kerneområdet <i>Profession</i> og dets relation til tegnsprogstolkeprofessionen. Hovedvægten lægges på, at den studerende udvikler et begrebsapparat, som sætter vedkommende i stand til gennem analyse og diskussion af observationer og cases at opnå en nuanceret forståelse af tolkebrugeres sproglige og kommunikative vilkår. Der introduceres til grundlæggende teori om kultur, oversættelse samt til temaer fra døves studier. I faget udvikler den studerende desuden en begyndende forståelse for tolkeprofessionen og tolkens funktion som formidler mellem tolkebrugere.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • viden om kultur og kulturmøder i professionelle sammenhænge samt om sprog og kommunikation i forskellige situationer.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: • redegøre for tolkebrugere ud fra en faglig tilgang.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: • i mødet med praksisfeltet anvende sin viden om tolkebrugere. • koble teoretisk viden til cases. • anvende de introducerede faglige begreber relevant i skrift og tale.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Undervisningen veksler mellem teoretiske oplæg, fremlæggelser og faglige diskussioner. Der arbejdes både individuelt og i grupper med at anvende den præsenterede teori i analyse af samt refleksion over cases. Undervisningen kombinerer underviserstyrede aktiviteter med selvstændigt arbejde.
Eksamen	
Eksamens navn:	Professionskundskab 1
*ECTS:	5
*Karakterskala:	7-trinsskalaen
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Gruppeeksamen
*Max antal gruppemedlemmer:	3
*Eksamensform:	Skriftlig eksamen

*Prøveform (sektorkatalog):	Hjemmeopgave
*Proces og tilrettelæggelse:	Prøven gennemføres som en gruppebaseret skriftlig hjemmeopgave. På baggrund af en udleveret case skal de studerende anvende relevante kulturfaglige teorier og begreber til analyse, refleksion og perspektivering til tegnsprogstolkeprofessionen.
*Anvendt sprog til prøven: (der kan tilføjes flere muligheder)	Dansk
*Varighed af eksamen: (der kan tilføjes flere muligheder)	6 uger
Kriterier for bedømmelse:	Ved bedømmelsen lægges der vægt på den studerendes viden om kultur og kulturmøder i professionelle sammenhænge samt evne til at redegøre for og analysere tolkebrugeres sproglige og kommunikative vilkår ud fra en faglig tilgang. Der lægges endvidere vægt på den studerendes evne til at koble teoretisk viden til cases og anvende relevante faglige begreber i skriftlig formidling.
*Hjælpemidler:	Alle hjælpemidler
Forudsætninger for at deltage i eksamen	
*Krav om fremmøde:	Ja – 80%
Afhjælpningsmulighed ved manglende fremmøde (obligatorisk hvis JA)	Opgaven består af en skriftlig redegørelse for centrale teorier fra undervisningen og skal dokumentere, at den studerende har tilegnet sig fagets grundlæggende viden og forståelse. Omfang: 4 - 6 normalsider. Detaljer beskrives ved semesterstart.
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.4 DANSK TEGNSPROG 3

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Dansk tegnsprog 3
*Engelsk titel:	Danish Sign Language 3
*Undervisningssprog:	Dansk tegnsprog
*Uddannelseselement:	Obligatorisk
*ECTS:	10
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	3. semester
Forudsætning for at deltage i faget	
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Faget <i>Dansk tegnsprog 3</i> har fokus på videreudvikling af den studerendes sproglige færdigheder og kommunikative kompetencer med særlig vægt på fagsprog. Den studerende arbejder med at forstå og producere dansk tegnsprog i mere komplekse og fagligt orienterede sammenhænge samt med sammenhængende fremstillinger og dialog om kendte emner. Undervisningen omfatter sproglig variation i dansk tegnsprog og en fortsat udvikling af den studerendes sprogvidenskabeligt baserede forståelse af tegnsprog. Der arbejdes blandt andet med grammatiske og diskursive forhold, samt deres betydning for præcision og sammenhæng i kommunikation på dansk tegnsprog. Efter 3. semester forventes den studerende at demonstrere sproglige færdigheder og kommunikative kompetencer i dansk tegnsprog svarende til CEFR-niveau B1.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • viden om centrale grammatiske og diskursive træk i dansk tegnsprog samt deres betydning for præcision og sammenhæng i kommunikation. • viden om sproglig variation samt kommunikation i forskellige situationstyper og genrer.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: <i>Receptivt</i> • forstå hovedtræk og detaljer i en fremstilling af en sag eller et emne, når den studerende er forberedt på emnet, herunder korte faglige oplæg fra forskellige tegnsprogtalere. <i>Produktivt</i> • med forberedelse beskrive et længere handlingsforløb med detaljer og nuancer, så skift i tid og sted samt skift mellem handling og baggrundsinformation fremgår tydeligt. • med forberedelse give en sammenhængende fremstilling af et fagligt eller alment emne, så indholdet er forståeligt for modtagere uden forhåndsviden, både i mindre grupper og i større forsamlinger.

	<i>Interaktivt</i> indgå forholdsvis ubesværet i samtaler om kendte emner med tegnsprogtalere og kan anvende turtagningssignaler hensigtsmæssigt.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: i mødet med tegnsprogtalere anvende sine tegnsprogsfærdigheder og sin viden om sproglig variation i praksis.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Undervisningen veksler mellem holdundervisning, teoretiske oplæg og praktiske sproglige øvelser. Der arbejdes med både monologiske og dialogiske aktiviteter i form af fortællinger, oplæg, samtaler og rollespil. De studerende arbejder individuelt, i par og i grupper med mundtlige og skriftlige opgaver samt med analyse og refleksion over egen og andres sprogbrug. Arbejdsformerne kombinerer underviserstyrede aktiviteter med selvstændigt arbejde.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Dansk tegnsprog 3: Faglig formidling på dansk tegnsprog
*ECTS:	10
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Gruppeeksamen med individuel bedømmelse
*Max antal gruppemedlemmer:	2
*Eksamensform:	Mundtlig eksamen
Prøveform (sektorkatalog):	Projekt med fremlæggelse
Proces og tilrettelæggelse:	Den studerende skal selv vælge et emne inden for den angivne ramme og forberede sig inden prøven. Forberedelsen består i at udarbejde en sammenhængende mundtlig fremstilling på dansk tegnsprog af et fagligt emne, således at kommunikationen er forståelig for modtagere uden forhåndskendskab til emnet. Fremlæggelsen tager udgangspunkt i den studerendes viden om kommunikation på tegnsprog i forskellige situationstyper og genrer, herunder formelle sammenhænge.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk tegnsprog
*Varighed af eksamen:	Individuel fremlæggelse: 8–10 minutter pr. studerende, eksklusive gruppens fælles gennemgang af dispositionen.
Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål Ved bedømmelsen lægges der vægt på: - om tidsrammen overholdes - om fremlæggelsen viser, at den studerende anvender sproglige træk fra formelt tegnsprog

	• om fremlæggelsen fremstår som en sammenhængende fremstilling af et fagligt emne • om fremlæggelsen gennemføres i et hensigtsmæssigt tempo og med varieret intonation
*Hjælpemidler:	Alle hjælpemidler tilladt
<i>Forudsætninger for at deltage i eksamen</i>	
*Krav om fremmøde:	Nej
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.5 PROFESSIONSKUNDSKAB 2

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Professionskundskab 2
*Engelsk titel:	Professional knowledge 2
*Undervisningssprog:	Dansk tegnsprog og dansk
*Uddannelseselement:	Obligatorisk
*ECTS:	5
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	3. semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Der arbejdes med den studerendes tilegnelse af viden om professionen, om tolkebrugere og om forskellige tolkeformer. Desuden er der fokus på anvendelse af teoretisk viden inden for kerneområdet <i>Profession</i>, herunder deltagerobservation, samt kobling af teori til egne observationer i praksis og arbejdet med casebeskrivelser, hvor kompleksiteten øges gradvist. Den studerende præsenteres for forskellige teorier om tolkeproces, oversættelsesstrategier og etik og skal anvende dem i analyse af egen tolkning og refleksion over professionen. Der er i faget særligt fokus på den studerendes arbejde med egen praksis, hvor deltagerobservation og analyse af egen tolkning danner grundlag for koblingen mellem teori og praksis.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • viden om etiske teorier og professionsetik. • viden om analyse- og refleksionsmodeller. • viden om videnskabsteori og kvalitative metoder.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: • i arbejdet med cases redegøre for tolkens handlemuligheder. • på skrift og tale reflektere over professionens praksis med afsæt i deltagerobservation som metode. • i arbejdet med efterbehandling af egne og andres tolkninger anvende teorier om tolkeproces og oversættelsesstrategier.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: • koble teoretisk viden til egne observationer af praksis. • i arbejdet med cases sammenholde og vurdere handlemuligheder. • indgå i tolkesamarbejde med andre studerende. • i skrift og tale anvende faglige begreber relevant.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Undervisningsforløbet består af teoretiske oplæg, faglige diskussioner, casearbejde, fremlæggelser og praktiske øvelser. Der arbejdes i grupper med at anvende den præsenterede teori i praksis.

Eksamen	
*Eksamens navn:	Refleksion over egen tolkning
Andre fag som indgår i denne eksamen:	Tolkning 1
*ECTS:	15
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eksamen
*Eksamensform:	Skriftlig eksamen
Prøveform (sektorkatalog):	Hjemmeopgave
Proces og tilrettelæggelse:	Skriftlig opgave. Materialet til prøven består af en tolkning gennemført i undervisningen på Tolkning 1. Den skriftlige opgave tager udgangspunkt i en analyse af, og faglig refleksion over, egen tolkning med inddragelse af teorier fra Professionskundskab 2. Opgavebeskrivelsen lægges tilgængelig for de studerende 4 uger inden afleveringsdatoen. Omfang: minimum 4 og maksimum 6 normalsider.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk
*Varighed af eksamen:	4 uger
Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål
*Hjælpemidler:	Alle hjælpemidler tilladt
<i>Forudsætninger for at deltage i eksamen</i>	
*Krav om fremmøde:	Nej
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.6 TOLKNING 1

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Tolkning 1
*Engelsk titel:	Interpretation 1
*Undervisningssprog:	Dansk og dansk tegnsprog
*Uddannelseselement:	Obligatorisk
*ECTS:	10
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	3. semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Faget sigter imod en begyndende forståelse af sammenhængen mellem teori og praksis indenfor kerneområdet tolkning. Den studerende arbejder på begynderniveau med overførsel af viden om oversættelsesstrategier til praktiske øvelser. I løbet af faget vil den studerende udvikle kompetencer i at identificere tolkeprocessuelle elementer og anvende enkelte tolkestrategier relevant i forbindelse med simultantolkning af kendt og gennemarbejdet monologisk materiale. Desuden udvikles kompetencer i at iagttage egen præstation og reflektere i fællesskab med andre.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • viden om forberedelse og efterbehandling i forbindelse med tolkning • begyndende forståelse for begreber og modeller inden for kerneområdet tolkning • viden om sproglig variation på dansk, herunder sammenhænge mellem mundtlig kommunikation på dansk og den situationelle kontekst. <i>Faget Dansk</i> Den studerende har: • viden om sproglig variation på dansk, herunder sammenhænge mellem mundtlig kommunikation på dansk og den situationelle kontekst. • bevidsthed om forskellene mellem udtryksmidler i hhv. mundtlig og skriftlig kommunikation
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: • gennemføre simultantolkninger af kendte og gennemarbejdede monologer til målgrupperne døve/hørende. • analysere og vurdere monologisk kommunikation på dansk med fokus på stil og sammenhæng.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: • analysere og reflektere over oversættelsesrelaterede udfordringer.

*Undervisnings- og arbejdsformer	Der påbegyndes undervisning i teori knyttet til kerneområdet tolkning. Gennem den erhvervede teori, vil de studerende efterhånden kunne danne kobling mellem teori og praksis. Med udgangspunkt i praktiske øvelser i undervisningen, vil de studerende kunne anvende deres kvalifikationer inden for oversættelsesstrategier. På den måde udvikles deres kompetencer i at identificere tolkeprocessuelle elementer ved oversættelse af monologisk materiale.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Refleksion over egen tolkning
Andre fag som indgår i denne eksamen:	Professionskundskab 2
*ECTS:	15
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eksamen
*Eksamensform:	Skriftlig eksamen
Prøveform (sektorkatalog):	Hjemmeopgave
Proces og tilrettelæggelse:	Skriftlig opgave. Materialet til prøven består af en tolkning gennemført i undervisningen på <i>Tolkning 1</i>. Den skriftlige opgave tager udgangspunkt i en analyse af, og faglig refleksion over, egen tolkning med inddragelse af teorier fra <i>Professionskundskab 2</i>. Opgavebeskrivelsen lægges tilgængelig for de studerende 4 uger inden afleveringsdatoen. Omfang: minimum 4 og maksimum 6 normalsider.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk
*Varighed af eksamen:	4 uger
*Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål
*Hjælpemidler:	Alle hjælpemidler tilladt
Forudsætninger for deltagelse i eksamen	
*Krav om fremmøde:	Nej
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Ja
*(obligatorisk hvis JA) Forudsætningskrav 1:	Deltagelse i livetolkning på Stationsdag.
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.7 PRAKTIK 1

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Praktik 1
*Engelsk titel:	Internship 1
*Undervisningssprog:	Dansk og dansk tegnsprog
*ECTS:	5
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	3. semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Praktik 1.1 og 1.2 gennemføres som observationer, hvor den studerende erhverver sig viden om og reflekterer over praksis. Praktikken er tilrettelagt med to perioder • <i>Praktikperiode 1.1</i> - formål: at få kendskab til tolkens gennemførelse af tolkeopgaver i praksis. • <i>Praktikperiode 1.2</i> - formål: at opnå viden om tegnsprogstolkprofessionen. Praktikperiode 1.1 er tilrettelagt som gruppepraktik, praktikperiode 1.2 er en individuel praktik.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende: • tilegner sig gradvist indsigt i professionen og vil gennem de to praktikforløb få viden om forberedelse forinden en tolkning samt hvordan en tolkeopgave kan løses.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: • redegøre for egne observationer erhvervet i kraft af den pågældende praktik og kan herigennem beskrive nogle af tolkens funktioner med udgangspunkt i anvist teori.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende har: • i mødet med praksisfeltet, tilegnet sig kompetencer til at inddrage viden om tolkebrugere. • både individuelt og i samarbejde med medstuderende, kunne reflektere fagligt over observerede tolkninger.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Undervisningen frem mod de to praktikperioder, vil tage udgangspunkt i lektioner fra de tre kerneområder; <i>Sprog, Tolkning og Profession</i> . Undervisere fra praktikteamet vil forestå vejledning og opfølgning i alle tre praktikperioder.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Praktik 1
*ECTS:	5
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eksamen
*Eksamensform:	Skriftlig eksamen

Prøveform (sektorkatalog):	Hjemmeopgave
*Proces og tilrettelæg- gelse	Skriftlig opgave med refleksioner over observationspraktikken. Den studerende skal inkludere en observation fra praktikken i sin op- gave. Den skriftlige opgave har et omfang minimum 1 side og mak- simum 2 sider.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk
*Varighed af eksamen:	
Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål
*Hjælpemidler:	Alle hjælpemidler tilladt
<i>Forudsætninger for deltagelse i eksamen</i>	
*Krav om fremmøde:	Ja Ved praktikperiodens afslutning sender praktikvejleder en mail til praktikkoordinator på uddannelsen om, hvorvidt den studerende er fremmødt i det aftalte omfang. Studerende i praktik skal desuden melde eventuelt fravær til både praktikstedet og uddannelsen.
Afhjælpningsmulighed ved manglende fremmøde (obligatorisk hvis JA)	Ved manglende fremmøde udarbejdes individuelle aftaler mellem uddannelsen, de studerende og praktikstedet om afhjælpning.
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.8 DANSK TEGNSPROG 4

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Dansk tegnsprog 4: Grammatik i dansk tegnsprog
*Engelsk titel:	Danish Sign Language 4: Grammar in Danish Sign Language
*Undervisningssprog:	Dansk tegnsprog
*Uddannelseselement:	Obligatorisk
*ECTS:	10
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	4. semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Faget <i>Dansk Tegnsprog 4: Grammatik i dansk tegnsprog</i> har fokus på grammatik og sproglig struktur. Den studerende arbejder med at analysere og reflektere over egen tegnsprogsproduktion med særligt fokus på præcision, variation og korrekt brug af grammatiske strukturer. Undervisningen omfatter også sproglig variation i tegnsprog og giver den studerende analytiske redskaber til at forstå, hvordan grammatiske og diskursive træk påvirker kommunikationen. Derudover arbejdes der med konsolidering og videreudvikling af den viden og de færdigheder, som er opbygget gennem fagene <i>Dansk tegnsprog 1-3</i>, <i>Professionskundskab 1-2</i> og <i>Tolkning 1</i>. Undervisningen tager udgangspunkt i emner med direkte relation til typiske tolkeopgaver og giver den studerende mulighed for at anvende sine sproglige og analytiske kompetencer i praksis. I løbet af semestret repeteres og uddybes centrale grammatiske elementer fra tidligere semestre. De studerende bidrager aktivt til undervisningen ved løbende at fremlægge udvalgte emner, hvilket understøtter en samlet og reflekteret forståelse af stoffet. Efter semesteret forventes den studerende at have udviklet eller fastholdt faglige færdigheder i tegnsprog svarende til CEFR-niveau B1–B2.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • viden om centrale grammatiske diskursive træk i tegnsprog og deres funktion i kommunikationen. • viden om sproglig variation i tegnsprog og hvordan denne variation kan påvirke kommunikationen. • viden om strategier til at analysere og reflektere over tegnsprogsproduktion.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: <i>Receptivt:</i> • forstå hovedtræk og detaljer i en fremstilling af en forholdsvis kompliceret sag eller et teknisk emne, når den studerende er forberedt på emnet. Fremstillingen kan have

	form af fagligt oplæg og taleren kan være ung eller ældre, sprogstilen formel eller uformel. <i>Produktivt:</i> • med forberedelse give en sammenhængende fremstilling af en forholdsvis kompliceret sag eller teknisk emne, så indholdet er forståeligt for personer uden forhåndsviden om sagen/emnet. <i>Interaktivt:</i> • indgå nogenlunde ubesværet i samtaler med en eller flere modersmålstalende, også uden at have forberedt sig specifikt på emnet, dog forudsat at emnet ikke er kompliceret. • anvende grammatiske og diskursive principper i egen tegnsprogsproduktion. • reflektere over egen tegnsprogsproduktion og identificere områder, hvor præcision og nuancering kan forbedres. • anvende viden om sproglig variation i praksis, når der kommunikeres i forskellige sammenhænge.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: • anvende grammatiske analyser i vurdering af egen tegnsprogsproduktioner. • reflektere over sproglig variation og konsekvenser for kommunikationen. • identificere fokusområder for videre læring og iværksætte individuelle handleplaner til udvikling af grammatiske og analytiske færdigheder.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Undervisningen veksler mellem holdundervisning, teoretiske oplæg og sproglige øvelser. De studerende arbejder individuelt, i par og i grupper med mundtlige og skriftlige opgaver samt med analyse og refleksion over egen og andres sprogbrug. Arbejdsformerne kombinerer underviserstyrede aktiviteter med selvstændigt arbejde.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Dansk tegnsprog 4: Grammatik i dansk tegnsprog
*ECTS:	10
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel
*Eksamensform:	Skriftlig eksamen - stedprøve
*Prøveform (sektorkatalog):	Casebaseret prøve

*Proces og tilrettelæg- gelse:	Den skriftlige eksamen er casebaseret. Eksamen tager udgangspunkt i en videotekst på dansk tegnsprog med en varighed på ca. 6–8 minutter. Videoteksten præsenterer en sammenhængende fortælling, som danner grundlag for de efterfølgende opgaver. På baggrund af videoteksten skal de studerende besvare forskellige spørgsmål. Spørgsmålene fokuserer på analyse af grammatiske elementer i dansk tegnsprog, som de studerende har arbejdet med gennem uddannelsens semestre. Den studerende skal desuden kort reflektere over, hvordan de identificerede grammatiske og diskursive træk kan have betydning for tegnsprogsproduktion. I 4. semester repeteres og gennemgås alle centrale grammatiske elementer fra de tidligere semestre. De studerende fremlægger på skift de forskellige elementer i undervisningen for at sikre, at alle opnår en samlet forståelse af stoffet. Eksamensspørgsmålene vil derfor dække de grammatiske elementer, og de studerende skal identificere, analysere og forklare disse elementer med udgangspunkt i videoteksten.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk
*Forberedelsestid ved mundtlig eksamen:	Ingen forberedelse
*Varighed af eksamen:	4 timer
Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål Der lægges desuden vægt på den studerendes evne til at reflektere over, hvordan grammatiske og diskursive træk kan have betydning for egen tegnsprogsproduktion.
*Hjælpemidler:	Alle hjælpemidler tilladt
<i>Forudsætninger for at deltage i eksamen</i>	
*Krav om fremmøde:	Nej
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.9 PROFESSIONSKUNDSKAB 3

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Professionskundskab 3
*Engelsk titel:	Professional Knowledge 3
*Undervisningssprog:	Dansk tegnsprog og dansk
*Uddannelseselement:	Obligatorisk
*ECTS:	5
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	4. semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Der arbejdes fortsat med den studerendes tilegnelse af viden om professionen, om tolkebrugere og om forskellige tolkeformer. Desuden er der fokus på anvendelse af teoretisk viden inden for kerneområdet <i>Profession</i> samt arbejdet med casebeskrivelser, hvor kompleksiteten fortsat øges. Der lægges desuden vægt på introduktion til tolkens funktioner i forskellige kommunikationssituationer, herunder tolkens samarbejde med lægmænd såvel som fagprofessionelle fra andre professioner. Der arbejdes med en helhedsorienteret og systematisk refleksion over professionen og over konkrete tolkesituationer i form af cases. I faget udvides fokus fra den studerendes egen praksis til også at omfatte analyse af tolkesituationer i et bredere professionelt perspektiv, hvor kontekstuelle forhold og forskellige aktører inddrages.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • viden om og forståelse for tolkeprofessionens kompleksitet og diversitet.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: • diskutere, vurdere og argumentere for handlemuligheder og valg. • indgå professionelt i samarbejde med tolkebrugere. • formidle faglige problemstillinger og løsningsmodeller til fagfæller og ikke-specialister.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: • selvstændigt og i fagligt fællesskab reflektere over og diskutere forskellige handlemuligheder. • perspektivere og forholde sig kritisk til problemstillinger, som relaterer sig til professionen • selvstændigt træffe valg og argumentere for disse ud fra faglige betragtninger.

*Undervisnings- og arbejdsformer	Undervisningsforløbet består af teoretiske oplæg, faglige diskussioner, casearbejde, fremlæggelser og praktiske øvelser. Der arbejdes i grupper med at anvende den præsenterede teori i analyse af og refleksioner over egne og andres valg af handlemuligheder. Gruppearbejdet tager udgangspunkt i cases.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Professionskundskab 3
*ECTS:	5
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eksamen
*Eksamensform:	Skriftlig eksamen
Prøveform (sektorkatalog):	Hjemmeopgave
Proces og tilrettelæggelse:	Den studerende skal udarbejde en skriftlig opgave, som består af to delelementer. Delopgave 1 Del 1 skal indeholde: • Et afsnit, hvor den studerende på basis af faglitteratur om ekstratekstuelle og/eller kontekstuelle faktorer redegør for, hvilke faktorer der kan påvirke en tolkesituation. • Et afsnit, hvor den studerende beskriver en sekvens i uddraget, hvor den studerende vurderer, at der optræder en eller flere kontekstuelle faktorer, som har betydning for situationen, samt en undersøgelse af tolkens håndtering af disse. • En kort sammenfatning af undersøgelsen. Delopgave 2 Del 2 skal indeholde: • Et afsnit, hvor den studerende på basis af faglitteratur om tolkning og oversættelse redegør for mulige grunde til udeladelse af information i simultantolkning. • Et afsnit, hvor den studerende beskriver de valgte sekvenser og analyserer dem mht. udeladelse af information i tolkningen, der godt kunne være medtaget. Analyser og diskussioner skal baseres på faglitteratur om tolkeproces og/eller oversættelses- eller tolkestrategier. Transskription skal indgå som en del af beskrivelsen og analysen. • En kort sammenfatning af undersøgelsen.

	Opgavebeskrivelsen lægges tilgængelig for de studerende 8 uger inden afleveringsdatoen. Omfang: minimum 6 og maksimum 8 normalsider.
*Anvendt sprog til prøven: (der kan tilføjes flere muligheder)	Dansk
*Varighed af eksamen: (der kan tilføjes flere muligheder)	8 uger
Kriterier for bedømmelse:	Ved bedømmelsen lægges der vægt på, om den studerende demonstrerer faglig viden om simultantolkning og færdigheder i at skrive fagligt om tolkemæssig praksis ved simultantolkning præciseret nedenfor: Delopgave 1: • ved at redegøre for mindst to mulige grunde til udeladelse af information ved simultantolkning, så forskellen fremstår klart. Relevant faglitteratur skal inddrages. • ved at transskribere udgangssprog og målsprog, så der er overensstemmelse mellem transskriptioner og de tilsvarende sekvenser i videoklippet. • ved at analysere eksempler på udeladelse af information ved simultantolkning, så forskellen på information i hhv. udgangssprog og målsprog fremstår klart. • ved at argumentere fagligt ved analyse og diskussion af eksempler. • ved at skrive en kort sammenfatning. Delopgave 2: • ved at udpege mindst én observation fra videoklippet, der er relevant i forhold til det faglige fokus: kontekstuelle faktorer. • ved at beskrive observationer klart og analysere og diskutere dem med inddragelse af faglig viden og tydelig adskillelse af beskrivelse overfor analyse og diskussion. • ved at skrive kort sammenfatning. Begge opgaver: • om den studerende demonstrerer grundlæggende færdigheder i • at skrive fagligt ved at henvise til relevante kilder løbende og ved tydeligt at skelne mellem kilders udsagn og egne udsagn. • om opgaven er fagligt sammenhængende og klart disponeret og formuleret.
*Hjælpemidler:	Alle hjælpemidler tilladt
<i>Forudsætninger for at deltage i eksamen</i>	
*Krav om fremmøde:	Nej

*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.10 TOLKNING 2

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Tolkning 2
*Engelsk titel:	Interpretation 2
*Undervisningssprog:	Dansk og dansk tegnsprog
*Uddannelseselement:	Obligatorisk
*ECTS:	10
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	4. semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	I faget <i>Tolkning 2</i> arbejder den studerende med anvendelse af oversættelsesstrategier i teori og praksis. Fokus ligger på ækvivalent formidling af budskaber og simultantolkning af ukendte og ikke gennemarbejdede monologer. Den studerendes mestring af arbejdet med tolkeprocessuelle elementer og anvendelse af bevidste mål og strategier i simultantolkning udvikles i løbet af forløbet til kompetent. Desuden udvikles kompetencer i at analysere egen og andres tolkning med inddragelse af teorier fra kerneområdet. Introduktion til døvblindhed samt ledsagelse og beskrivelse for døvblinde tolkebrugere indgår i faget. Derudover introducerer faget til disciplinen dialogtolkning, skrivetolkning og taktil kommunikation.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • viden om døvblindblevnes kommunikationsformer samt om beskrivelse og ledsagelse. • viden om skrivetolkning som tolkeform. • viden om dialogtolkning mellem døve og hørende og disciplinens særlige udfordringer. • viden om to – tolkesamarbejde. • kendskab til faglige udfordringer inden for fagprofessionelle områder. • viden om mundtlig kommunikation på dansk, herunder bevidsthed om udtryksmidler, der skaber struktur og sammenhæng i mundtlig kommunikation, og bevidsthed om forståelses- og fortolkningsprocesser i mundtlig kommunikation.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: • kompetent anvende begreber og modeller indenfor kerneområdet tolkning. • beskrive for og ledsage døvblindblevne. • genkende og beskrive faglige udfordringer inden for specifikke tolkefaglige områder. • analysere og diskutere tolkninger med udgangspunkt i teori om kommunikation og dansk talesprog.

	analysere tekster på mundtlig dansk med fokus på betydning og mulig fortolkning.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: - reflektere over handlemuligheder samt anvende tolkestrategier afhængigt af tolkebrugere og tolkesituation. - reflektere, vurdere og perspektivere udfordringer relateret til kerneområdet i forhold til egen præstation. - diskutere og vurdere egne og andres praksis til løsning af faglige udfordringer inden for specifikke tolkefaglige områder.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Der undervises i teori om oversættelsesstrategier anvendt i simultantolkning af ukendte og ikke gennemarbejdede monologer for at oparbejde kundskaber i formidling af budskaber. Der oparbejdes kvalifikationer inden for analyse af egne og andres tolkninger med inddragelse af tolkeprocessuelle elementer og teorier fra kerneområdet. Der arbejdes med fordybelse i specifikke tolkefaglige emner, så som det sundhedsfaglige område. Der gives introduktion til døvblindhed samt ledsagelse og beskrivelse for døvblinde tolkebrugere. Ydermere gives introduktion til disciplinen dialogtolkning og skrive-tolkning.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Tolkning 2: Peer-feedback af tolkning
*ECTS:	10
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Gruppeeksamen
*Max antal gruppemedlemmer:	4
*Eksamensform:	Mundtlig eksamen
Prøveform (sektorkatalog):	Praktisk prøve med refleksion
Proces og tilrettelæggelse:	Materialet til prøven tager udgangspunkt i én blandt fem udvalgte tolkninger produceret af den studerende i undervisningen. De fem tolkninger vil være udvalgt af den fagansvarlige. De studerende skal i gruppen på skift gennemføre peer-feedback på stedet under overværelse af eksaminator.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk (Norsk/Svensk)
*Forberedelsestid ved mundtlig eksamen:	Ingen forberedelse
*Varighed af eksamen:	30 minutter pr. studerende
Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål

	I bedømmelsen lægges vægt på om den studerende: • udvælger relevante fokuspunkter og forholder sig reflekterende til dem. • kan foretage en faglig vurdering af egen og medstuderendes præstationer. • kan redegøre for videre læringsarbejde med et udvalgt tolkefagligt fokus. • karaktergivning foregår på stedet, når alle i gruppen har modtaget og givet feedback, samt reflekteret over den modtagne feedback. • hver studerende får individuel mundtlig feedback fra eksaminator i tilknytning til karaktergivningen.
*Hjælpemidler:	Ingen hjælpemidler tilladt
<i>Forudsætninger for deltagelse i eksamen</i>	
*Krav om fremmøde:	Nej
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.11 PRAKTIK 2

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Praktik 2
*Engelsk titel:	Internship 2
*Undervisningssprog:	Dansk og dansk tegnsprog
*Uddannelseselement:	Praktik
*ECTS:	5
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	4. Semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Praktik 2 har fokus på den studerendes færdigheder ifm. udførelse af større tolkeopgaver. Formålet at afprøve færdigheder i at forberede, gennemføre og evaluere en større tolkeopgave. Praktikperioden er tilrettelagt som gruppepraktik.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • viden om og begyndende forståelse for hvordan en tolk kan forberede sig på en given opgave. • viden om og forståelse for forskellige tolkestrategier. • viden om hvordan man kan løse en tildelt tolkeopgave med en kendt taler.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: • selvstændigt forberede og gennemføre en større tolkeopgave i samarbejde med andre tolkestuderende på kompetent niveau.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: • samarbejde systematisk og konstruktivt med medstuderende for at sikre kvaliteten af en tolkning. • på begynderniveau tilpasse tolkningen adækvat og forholde sig til den konkrete tolkesituation.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Der vil være vejledning af en underviser før og under praktikperioden til hjælp af rammesætning, struktur mm. Derudover vil der være en underviser til opsamling af efterbehandlingen.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Praktik 2
*ECTS:	5
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eksamen
*Eksamensform:	Skriftlig aflevering
Prøveform (sektorkatalog):	Hjemmeopgave

Proces og tilrettelæggelse:	Hver studerende skal aflevere et videoklip fra deres tolkning på min. 5 minutter og max. 8 minutter.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk
*Varighed af eksamen:	
Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål
*Hjælpemidler:	Alle hjælpemidler tilladt
*hvis 'nogen hjælpemidler tilladt':	
Forudsætninger for deltagelse i eksamen	
*Krav om fremmøde:	Ja Ved praktikperiodens afslutning sender praktikvejleder en mail til praktikkoordinator på uddannelsen om, hvorvidt de studerende er fremmødt i det aftalte omfang. Studerende i praktik skal desuden melde eventuelt fravær til både praktikstedet og uddannelsen.
Afhjælpningsmulighed ved manglende fremmøde (obligatorisk hvis JA)	Ved manglende fremmøde udarbejdes individuelle aftaler mellem uddannelsen, de studerende og praktikstedet om afhjælpning.
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.12 TOLKNING 3

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Tolkning 3
*Engelsk titel:	Interpretation 3
*Undervisningssprog:	Dansk eller dansk tegnsprog
*Uddannelseselement:	Obligatorisk
*ECTS:	20
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	5. semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Der arbejdes med automatisering og oparbejdning af en begyndende rutine i simultantolkning, primært af monologer. I tolkning af dialoger arbejdes kommunikativt og dialogisk. Således vil den studerende efterhånden kunne genkende og arbejde med særlige udfordringer og individuelle behov, hvori inddragelse af viden om forskellige tolkebrugeres sproglige og kommunikative ønsker og behov integreres i tolkningen. Fjerntolkning introduceres med fokus på teknologien og det tolkefaglige særkende for disciplinen. I faget indgår tolke-disciplinen live-tolkninger. Live tolkninger kan f.eks. skærmtolkninger. Sideløbende med ovenstående udvikler den studerende færdigheder i at planlægge en tolkning analytisk og foretage reflekterende evalueringer i praksisfællesskaber med andre studerende. Faget bidrager desuden til at skærpe de studerendes sproglige opmærksomhed på baggrund af et komparativt perspektiv, hvor strukturer i dansk tegnsprog sammenlignes med strukturer i dansk samt med genreforståelse i relation til dansk tegnsprog.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • viden om dialogtolkning for tolkebrugere med varierende sproglige og kommunikative ønsker og behov. • viden om specifikke kommunikationsformer inden for døvblindeområdet. • viden om hvordan sammenligninger udtrykkes på dansk tegnsprog samt relevante grammatiske elementer i relation til tolkning.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: • kompetent simultantolke monologer og dialoger for tolkebrugere med varierende sproglige og kommunikative ønsker og behov.

*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: • tilgå tolkesituationer analytisk med begrundede valg undervejs samt gennemføre konstruktive evalueringer efterfølgende. • tilrettelægge og gennemføre en tolkning i praksis. • analysere og reflektere over egne og andres handlinger i en tolkesituation med anvendelse af peer-feedback som metode. • analysere, diskutere og tegnsprogstekster, også når tegnsproget er målsprog og udgangssprog i en tolkning. • indgå i tolkesamarbejde med andre studerende.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Der vil i undervisningen blive arbejdet med automatisering og oparbejdning af en begyndende rutine i simultantolkning, hvori sproglige og kommunikative ønsker og behov integreres i tolkningen. I faget indgår forskellige live-tolkninger, dvs. oplæg der skal tolkes på stedet af de studerende eller rollespil sådan at de studerende får prøvet kræfter med de dialogiske virkemidler der er i en samtale hvad end det er fysisk-, fjern- eller telefon-tolkning. Der vil i undervisningen være fokus på målgrupper og modaliteter, for at kunne udføre tolkningen adækvat. De studerende erhverver sig viden om planlægning af en tolkning samt omsætter teori og analytisk viden til praksis, for herigennem at kunne evaluere gennem peer-feedback.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Tolkning 3: Fjerntolkning
*ECTS:	20
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Ekstern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eksamen
*Eksamensform:	Mundtlig eksamen med aflevering
Prøveform (sektorkatalog):	Praktisk prøve med refleksion
Proces og tilrettelæggelse:	Kombineret praktisk og skriftlig individuel prøve. Forberedelse: Emnet for fjerntolkningen offentliggøres ugedagen før gennemførelsen af prøvens praktiske del. Prøvens praktiske del afvikles som en fjerntolkning. Fjerntolkningen kan tilrettelægges på forskellige måder: (1) dialogdeltagerne befinder sig på samme fysiske lokation, mens eksaminanden befinder sig på en anden lokation,

	(2) alle tre parter befinder sig på hver sin fysiske lokation, eller (3) eksaminanden og den ene dialogdeltager befinder sig på samme fysiske lokation, mens den anden dialogdeltager befinder sig på en anden lokation. Den konkrete tilrettelæggelse fastlægges af uddannelsen for den enkelte prøveafvikling. Den dialog, der skal tolkes, har et lettere fagligt indhold. I prøvens skriftlige del skal eksaminanden formulere et undersøgelsesspørgsmål, som besvares gennem analyse og diskussion af udvalgte sekvenser i tolkningen fra prøvens praktiske del. <i>Omfang:</i> Tolkningen har en varighed på 8-10 min. Den skriftlige opgave skal være på minimum 3 og maksimum 4 normalsider.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk og dansk tegnsprog
*Varighed af eksamen	10 minutter
Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål Bedømmelsen foretages på baggrund af videooptagelsen og det skriftlige produkt. Der gives 1 samlet karakter efter 7-trinsskalaen, hvor tolkningen vægter 75% og den skriftlige del vægter 25%
*Hjælpemidler:	Alle hjælpemidler tilladt
Forudsætninger for deltagelse i eksamen	
*Krav om fremmøde:	Nej
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Ja
*(obligatorisk hvis JA) Forudsætningskrav 1:	Deltagelse i livetolkning på Stationsdagen.
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.13 PRAKTIK 3

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Praktik 3
*Engelsk titel:	Internship 3
*Undervisningssprog:	Dansk og dansk tegnsprog
*Uddannelseselement:	Praktik
*ECTS:	10
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	5. Semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Praktik 3 består af 2 praktikperioder, der begge har fokus på den studerendes færdigheder ifm. udførelse af tolkeopgaver. Praktikken er tilrettelagt med to perioder. • <i>Praktikperiode 3.1</i> - formål: afprøvning af tolkefærdigheder i praksis. • <i>Praktikperiode 3.2</i> – formål: at afprøve færdigheder i professionel adfærd og tolkning under vejledning. Praktikperiode 3.1 er tilrettelagt som gruppepraktik, praktikperiode 3.2 er en individuel praktik.
*Læringsmål – Viden:	Efter praktikperioderne forventes den studerende at have flg. læringsudbytte. Den studerende har: • viden om og forståelse for forberedelsens betydning for en tolkeopgave. • viden om og forståelse for professionens etiske udfordringer. • viden om og forståelse for egne styrker og svagheder i tolkning.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: • selvstændigt forberede og under vejledning • gennemføre tolkeopgaver på kompetent niveau for tolkebrugere med varierende sproglige og kommunikative ønsker og behov
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: • tilpasse tolkningen adækvat og forholde sig til den konkrete tolkesituation. • under vejledning tilgå en opgave professionelt og i dialog med vejleder. • vurdere opgavens sproglige og etiske udfordringer og tolkens handlemuligheder.

*Undervisnings- og arbejdsformer	Der vil være vejledning af en underviser før og under praktikperiode 3.1 til hjælp af rammesætning, struktur mm. Derudover vil der være en underviser til opsamling af efterbehandlingen. Før praktikperiode 3.2 vil der indgå vejledning og rammesætning for hvordan praktikpladserne fordeles. Cirka halvvejs i praktikperioden vil der være et obligatorisk indkald for alle studerende. Efter endt praktikperiode vil der være opsamling med en underviser.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Praktik 3
*ECTS:	10
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eksamen
*Eksamensform:	Skriftlig eksamen
Prøveform (sektorkatalog):	Hjemmeopgave
Proces og tilrettelæggelse:	Skriftlig opgave med udgangspunkt i en case oplevet i praktik 3.2. Omfang: minimum 4 sider og maksimum 6 sider.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk (Norsk/Svensk)
*Varighed af eksamen:	
Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål
*Hjælpemidler:	Alle hjælpemidler tilladt
*hvis 'nogen hjælpemidler tilladt':	
Forudsætninger for deltagelse i eksamen	
*Krav om fremmøde:	Ja Ved praktikperiodens afslutning sender praktikvejleder en mail til praktikkoordinator på uddannelsen om, hvorvidt den studerende er fremmødt i det aftalte omfang. Studerende i praktik skal desuden melde eventuelt fravær til både praktikstedet og uddannelsen.
Afhjælpningsmulighed ved manglende fremmøde (obligatorisk hvis JA)	Ved manglende fremmøde udarbejdes individuelle aftaler mellem uddannelsen, de studerende og praktikstedet om afhjælpning.
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.14 PROFESSIONSKUNDSKAB 4

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Professionskundskab 4
*Engelsk titel:	Professional Knowledge 4
*Undervisningssprog:	Dansk tegnsprog og dansk
*Uddannelseselement:	Obligatorisk
*ECTS:	5
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	4. semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	I faget konsolideres og videreudvikles den studerendes viden og færdigheder fra de foregående professionsfag i arbejdet med komplekse tolkesituationer. Der arbejdes med en helhedsorienteret og systematisk refleksion over professionen og over konkrete tolkesituationer i form af cases, hvor den studerende selvstændigt analyserer, vurderer og begrundrer handlemuligheder i et bredt professionelt og tværfagligt perspektiv. Der lægges desuden vægt på tolkens samarbejde med tolkekolleger og tolkebrugere samt det tværfaglige samarbejde med andre professioner.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • viden om tolkeprofessionens kompleksitet og anvendelse i forskellige kontekster. • viden om tværfagligt samarbejde og tolkens rolle i forskellige professionelle sammenhænge.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: • analysere og vurdere tolkesituationer i komplekse kontekster. • begrunde og argumentere for handlemuligheder i tolkesituationer. • anvende faglig viden i analyse af cases og konkrete problemstillinger.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan • diskutere, vurdere og argumentere for handlemuligheder og valg. • indgå professionelt i samarbejde med tolkebrugere og i tværfagligt samarbejde med andre fagprofessionelle. • formidle faglige problemstillinger og løsningsmodeller til fagfæller og ikke-specialister. • selvstændigt og i fagligt fællesskab reflektere over og diskutere forskellige handlemuligheder.

	• perspektivere og forholde sig kritisk til problemstillinger, som relaterer sig til professionen. • selvstændigt træffe valg og argumentere for disse ud fra faglige betragtninger.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Undervisningsforløbet består af teoretiske oplæg, faglige diskussioner, casearbejde, fremlæggelser og praktiske øvelser. Der arbejdes i grupper med at anvende den præsenterede teori i analyse af og refleksioner over egne og andres valg af handlemuligheder. Gruppearbejdet tager udgangspunkt i cases.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Professionskundskab 4
*ECTS:	5
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eksamen eller gruppeeksamen
*Max antal gruppemedlemmer:	2
*Eksamensform:	Mundtlig eksamen med aflevering
Prøveform (sektorkatalog):	Hjemmeopgave
Proces og tilrettelæggelse:	Skriftlig og mundtlig prøve enten individuel eller i grupper på to eksaminander, der tager udgangspunkt i en given case. Opgavebeskrivelsen lægges tilgængelig for de studerende 8 uger inden afleveringsdatoen. Besvarelsen af den skriftlige del udformes som en synopsis med udgangspunkt i casen. <i>Omfang:</i> 1 studerende: minimum 4 og maksimum 5 normalsider, 2 studerende: minimum 5 og maksimum 6 normalsider. Synopsis skrives på dansk. Den mundtlige del består af fremlæggelse af egne refleksioner og efterfølgende dialog.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk
*Varighed af eksamen:	8 uger 1 studerende: 25 minutter. 2 studerende: 35 minutter.
Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål.
Forudsætninger for deltagelse i eksamen	
*Krav om fremmøde:	Nej
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.15 TOLKNING 4

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Tolkning 4
*Engelsk titel:	Interpretation 4
*Undervisningssprog:	Dansk eller dansk tegnsprog
*Uddannelseselement:	Obligatorisk
*ECTS:	20
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	6. semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Der vil i faget være fokus på at oparbejde rutine i simultantolkning og på at vælge adækvate og kvalificerede løsninger ved særlige udfordringer i tolkesituationer. Der vil arbejdes med at kunne identificere kommunikative behov i tolkesituationer og tilpasse sin tolkning adækvat. Der arbejdes kommunikativt og dialogisk i tilgangen til tolkning, så den studerende med sin viden om forskellige tolkebrugeres sproglige og kommunikative ønsker og behov kan tilpasse sin tolkning til den konkrete kommunikationssituation. Der arbejdes med både monologisk og dialogisk materiale i alle tolkediscipliner.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • viden om samspillet mellem uddannelsens tre kerneområder; profession, sprog og tolkning i praksisfeltet.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: • simultantolke monologer og dialoger for og mellem forskellige tolkebrugere i komplekse kommunikationssituationer. • håndtere de kommunikative og tekniske udfordringer i tolkedisciplinen fjertolkning.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: • identificere kommunikative behov i forskellige tolkesituationer og tilpasse tolkningen adækvat. • med udgangspunkt i egne tolkninger, selvstændigt videreudvikle tegnsprogsfærdigheder.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Der vil i undervisningen indarbejdes rutine og udholdenhed i simultantolkning i forskellige settings. Bl.a. ved at de studerende tolker varierende undervisning på KP. Der vil blive arbejdet med fjertolkning, hvor de studerende får kendskab til professionsteknologien.

	Med udgangspunkt i tegnsproglige elementer, oparbejder de studerende færdigheder indenfor tilpasning i tolkning, både monologisk og dialogisk og gennem analyse af tolket materiale. Undervisningen i dette forløb tager udgangspunkt i de tre kerneområder: Sprog, Profession og Tolkning.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Tolkning 4: Afsluttende Tolkning <i>Under-discipliner: Stemmetolkning, Tegnsprogstolkning, Dialogtolkning</i>
*ECTS:	20
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Ekstern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eksamen
*Eksamensform:	Praktisk eksamen
Prøveform (sektorkatalog):	Praktisk prøve med refleksion
Proces og tilrettelæggelse:	Den afsluttende prøve i faget <i>Tolkning</i> er en praktisk individuel prøve i dialogtolkning. Emnet/emnerne for prøven offentliggøres ugedagen før eksaminationen. I forberedelsestiden får eksaminanden lejlighed til at mødes i 5 minutter med en udvalgt tegnsprogsbruger til en forsamtale, hvor eksaminanden kan spørge ind til samtalsituationen og forberede sig på sprogkoden. Eksamen består af en samtalsituation mellem en dansktalende og en tegnsprogtalende, som eksaminanden skal live-tolke. Både den dansktalende og den tegnsprogtalende vil som en del af samtalen, fortælle om noget indenfor emnet i hver ca. 5 min. De resterende 15 minutter vil være en dialog mellem de to. Der gives en særskilt karakter for hver af tolkedisciplinerne: tegnsprogstolkning, stemmetolkning og dialogtolkning. Tegnsprogstolkning: Emnet dansktalende fortæller om, har et fagligt indhold og skal tolkes til dansk tegnsprog i ca. 7 minutter. Sprogkode: Talt dansk Stemmetolkning: Emnet tegnsprogtaler fortæller om, har et fagligt indhold og skal tolkes til talt dansk i ca. 7 minutter. Sprogkode: Dansk tegnsprog. Dialogtolkning: Eksaminanden skal tolke dialogen mellem de to talere i 15 minutter.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk og dansk tegnsprog

*Forberedelsestid ved mundtlig eksamen:	5 minutters forsamtale
*Varighed af eksamen:	40 minutter
Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål
*Hjælpemidler:	Ingen hjælpemidler tilladt
Forudsætninger for deltagelse i eksamen	
*Krav om fremmøde:	Nej
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	
Syge & reeksamen fritekst, hvis særlige administrative forhold gør sig gældende.	Hvis kun én eller to af de tre tolkediscipliner ikke er bestået, vil syge og reeksamen foregå som følgende: Tegnsprogstolkning: Eksaminanden skal tolke ca. 10 minutters livetolkning af en dansktalende fra talt dansk til dansk tegnsprog. Stemmetolkning: Eksaminanden skal tolke ca. 10 minutters livetolkning af en tegnsprogstalende fra dansk tegnsprog til talt dansk. Dialogtolkning: Eksaminanden skal tolke en dialog mellem en tegnsprogstalende og en dansktalende på ca. 15 min. Der vil en uge før eksamensdagen blive offentliggjort emnet, tolkningen omhandler.

4.16 PRAKTIK 4

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Praktik 4
*Engelsk titel:	Internship 4
*Undervisningssprog:	Dansk og dansk tegnsprog
*Uddannelseselement:	Praktik
*ECTS:	5
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	6. Semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Praktik 4 gennemføres individuelt og som hovedregel hos en eller flere praktikværter. Den studerende orienteres inden praktikforløbet om vilkårene for praktikken og skal selv være opsøgende i forhold til at skaffe praktikplads(-er). Alle praktiksteder skal på forhånd være godkendt af tegnsprogs-tolkeuddannelsen. Praktik 4 har som udgangspunkt et samlet omfang på 75 timers fagligt relevante opgaver. Den studerende skal i mindst 50 af disse timer være tilknyttet en vejleder. Praktikforløbet kan kombineres/struktureres på forskellig vis.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • grundlæggende viden om og forståelse for kommunikative udfordringer i kommunikationssituationer hvori der indgår forskellige former for tolkning. • grundlæggende viden om hvordan en tolk kan forberede sig på forskellige tolkeopgaver. • grundlæggende viden om hvordan forskellige faktorer i en tolkesituation kan påvirke kvaliteten af tolkningen.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: • grundlæggende tilpasse sprogbrug og kommunikationsmetoder til personer med forskellige kommunikative forudsætninger. • grundlæggende forberede og gennemføre tolkeopgaver for forskellige tolkebrugere. • grundlæggende diskutere og argumentere for hvorledes tolken indgår i et professionelt samarbejde med delta-gerne i kommunikationssituationerne. • grundlæggende anvende faglig viden til at diskutere og argumentere for egne valg i forhold til givne opgaver. • grundlæggende analysere og reflektere over egne og andres tolkefaglige kompetencer.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan:

	• grundlæggende samarbejde systematisk og konstruktivt med tolkebrugere og kolleger for at sikre kvaliteten af en tolkning og tilpasse tolkningen adækvat til situationen og tolkebrugernes kommunikative behov. • forholdsvis selvstændigt tilgå en opgave professionelt ved at vurdere opgavens etiske udfordringer og sværhedsgrad i lyset af egne tolkefærdigheder og faglige forudsætninger.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Før praktikperiode 4 vil der indgå vejledning og rammesætning for, hvordan praktikpladserne fordeles. Cirka halvvejs i praktikperioden vil der være et obligatorisk indkald for alle studerende. Efter endt praktikperiode vil der være opsamling med en underviser.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Praktik 4
*ECTS:	5
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eksamen
*Eksamensform:	Skriftlig eksamen
Prøveform (sektorkatalog):	Hjemmeopgave
Proces og tilrettelæggelse:	Aflevering af feedback fra praktikvejleder og efterfølgende selvrefleksion af progression over læringsmål på 1 normalside.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk
*Varighed af eksamen:	
Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål
*Hjælpemidler:	Alle hjælpemidler tilladt
Forudsætninger for deltagelse i eksamen	
*Krav om fremmøde:	Ja Ved praktikperiodens afslutning sender praktikvejleder en mail til praktikkoordinator på uddannelsen om, hvorvidt den studerende er fremmødt i det aftalte omfang. Studerende i praktik skal desuden melde eventuelt fravær til både praktikstedet og uddannelsen. Mailen suppleres med en udtalelse om, hvor den studerende har opnået det forventede faglige niveau.
Afhjælpningsmulighed ved manglende fremmøde (obligatorisk hvis JA)	Ved manglende fremmøde udarbejdes individuelle aftaler mellem uddannelsen, de studerende og praktikstedet om afhjælpning.
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.17 PRAKTIK 5

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Praktik 5
*Engelsk titel	Internship 5
*Undervisningssprog:	Dansk og dansk tegnsprog
*Uddannelseselement:	Praktik
*ECTS:	5
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	7. semester
Forudsætning for at deltage i faget	
For at påbegynde det sidste praktikforløb skal den studerende have bestået prøverne i simultantolkning mellem talt dansk og dansk tegnsprog (Tolkning 4).	
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Under praktikopholdet arbejder den studerende med forløbets forventede læringsudbytte samt egne selvvalgte læringsmål. Den studerende skal ved prøven demonstrere viden om og forståelse for egne styrker og udviklingsområder i praktikken samt færdigheder i at reflektere fagligt over egen progression i forhold til egne læringsmål og/eller forløbets læringsudbytte. Praktik 5 gennemføres individuelt og som hovedregel hos én eller flere praktikværter. Den studerende orienteres inden praktikforløbet om vilkårene for praktikken og skal selv være opsøgende i forhold til at skaffe praktikplads(er). Alle praktiksteder skal på forhånd være godkendt af tegnsprogs-tolkeuddannelsen. Praktik 5 har som udgangspunkt et samlet omfang på 75 timers fagligt relevante opgaver. I mindst 50 af disse timer skal den studerende være tilknyttet en vejleder. Praktikforløbet kan tilrettelægges og struktureres på forskellig vis.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har: • viden om og forståelse for kommunikative udfordringer i kommunikationssituationer hvori der indgår forskellige former for tolkning. • viden om hvordan en tolk kan forberede sig på forskellige tolkeopgaver. • viden om hvordan forskellige faktorer i en tolkesituation kan påvirke kvaliteten af tolkningen.
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan: • tilpasse sprogbrug og kommunikationsmetoder til personer med forskellige kommunikative forudsætninger. • forberede og gennemføre tolkeopgaver for forskellige tolkebrugere.

	• diskutere og argumentere for hvorledes tolken indgår i et professionelt samarbejde med deltagerne i kommunikationssituationerne. • anvende faglig viden til at diskutere og argumentere for egne valg i forhold til givne opgaver. • analysere og reflektere over egne og andres tolkefaglige kompetencer.
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan: • samarbejde systematisk og konstruktivt med tolkebrugere og kolleger for at sikre kvaliteten af en tolkning og tilpasse tolkningen adækvat til situationen og tolkebrugernes kommunikative behov. • selvstændigt tilgå en opgave professionelt ved at vurdere opgavens etiske udfordringer og sværhedsgrad i lyset af egne tolkefærdigheder og faglige forudsætninger.
*Undervisnings- og arbejdsformer	Introduktion til praktik 5 gives i skemalagt tid på 6. semester. Der ydes vejledning i forbindelse med ansøgning om praktikpladser samt udarbejdelse af læringsmål. Desuden introduceres de studerende til den mundtlige del af prøven. Før praktikperiode 5 indgår vejledning og rammesætning for fordeling af praktikpladser. Cirka halvvejs i praktikperioden gennemføres et obligatorisk indkald for samtlige studerende i uge 41. Hvis en studerende er i praktik uden for Sjælland, kan deltagelse ske online.
Eksamen	
*Eksamens navn:	Praktik 5: Afsluttende praktik
*ECTS	5
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Intern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eksamen
*Eksamensform:	Skriftlig aflevering med mundtlig eksamen
Prøveform (sektorkatalog):	Projekt med fremlæggelse
Proces og tilrettelæggelse:	<i>Den skriftlige del:</i> Den studerende skal med udgangspunkt i relevante teorier beskrive eksempler på egen faglig progression og reflektere over, hvilket læringsudbytte praktikken har givet. • Synopsen skal være på mindst 3 og maksimalt 5 normalsider. • Som bilag afleveres dokumentation for de 150 timers praktik, samt vejleders kommentarer til den studerende. <i>Den mundtlige del:</i> Den mundtlige del af prøven gennemføres på dansk tegnsprog. Prøven består af et oplæg fra eksaminanden med afsæt i syno-

	psen efterfulgt af en samtale mellem eksaminand og eksaminator. Censor kan deltage i samtalen. Eksaminationen varer 20 min. ekskl. censur, af hvilke 5 min. er afsat til eksaminandens oplæg.
*Anvendt sprog til prøven:	Dansk tegnsprog
*Varighed af eksamen:	20 minutter
Kriterier for bedømmelse:	Se fagets læringsmål Bedømmelsen gives på baggrund af en helhedsvurdering af eksaminandens skriftlige og mundtlige præstation samt uploadede dokumentation fra praktikken. <u>I bedømmelsen lægges der vægt på, at den studerende:</u> • kan reflektere over egen læring med udgangspunkt i egne læringsmål og/eller forløbets læringsudbytte. • kan analysere og reflektere over egen progression sammenholdt med den feedback, vedkommende har modtaget fra vejleder(e). • kan inddrage og anvende teori fra uddannelsens kerneområder i analysen. • har dokumentation for 75 praktiktimer.
*Hjælpemidler:	Alle hjælpemidler tilladt
<i>Forudsætninger for deltagelse i eksamen</i>	
*Krav om fremmøde:	Ja Ved praktikperiodens afslutning sender praktikvejleder en mail til praktikkoordinator på uddannelsen om, hvorvidt den studerende er fremmødt i det aftalte omfang. Studerende i praktik skal desuden melde eventuelt fravær til både praktikstedet og uddannelsen. Mailen suppleres med en udtalelse om, hvor den studerende har opnået det forventede faglige niveau.
Afhjælpningsmulighed ved manglende fremmøde (obligatorisk hvis JA)	Ved manglende fremmøde udarbejdes individuelle aftaler mellem uddannelsen, de studerende og praktikstedet om afhjælpning.
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Nej
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen

4.18 DEN PROFESSIONSFAGLIGE BACHELOREKSAMEN

Basisinformationer om faget	
*Dansk titel:	Professionsfaglige bacheloreksamen
*Engelsk titel:	Professional Bachelor's Degree
*Undervisningssprog:	Dansk og dansk tegnsprog
*Uddannelseselement:	Afsluttende eksamen
*ECTS point:	10
*National/Lokal:	National
Placering	
*Startsemester:	6. og 7. semester
Fagets indhold, forløb og pædagogik	
*Indhold og formål:	Den professionsfaglige bacheloreksamen dokumenterer sammen med eksamen efter praktik og uddannelsens øvrige prøver, at uddannelsens mål for læringsudbytte er opnået. Eksamen skal endvidere dokumentere den studerendes forståelse af praksis og central anvendt teori og metode i relation til en praksisnær problemstilling Problemstillingen skal være selvvalgt og tolke- og/eller tegnsprogsfaglig. Den kan tage afsæt i en iagttagelse fra praktikperioderne. Problemstillingen formuleres af den studerende og skal være central for uddannelsen og det relevante erhverv. Institutionen skal godkende problemstillingen.
*Læringsmål – Viden:	Den studerende har • særligt indsigt i et selvvalgt område inden for det tolkefaglige område
*Læringsmål – Færdigheder:	Den studerende kan • formulere og afgrænse en tolkefaglig problemstilling • indsamle, bearbejde og undersøge problemstillingen på baggrund af relevant litteratur og/eller empiriske data • præsentere, diskutere og perspektivere undersøgelsens resultater fagligt • dokumentere undersøgelsen af et fagligt problem inden for det tolkefaglige område
*Læringsmål – Kompetence:	Den studerende kan • identificere og reflektere over tolkefaglige problemstillinger • anvende faglig viden og analyser til at kvalificere og udvikle professionel tolkepraksis
*Undervisnings- og arbejdsformer	Fællesvejledning for hele holdet og individuel og gruppevejledning
Eksamen	
*Eksamens navn:	Den studerendes egen titel på den professionsfaglige bacheloreksamen

*ECTS:	10
*Karakterskala:	7-trinsskala
*Bedømmelsesform:	Ekstern censur
*Individuel eller gruppeeksamen:	Individuel eller gruppeeksamen Den studerende kan skrive projektet som gruppeprojekt og vælge at gå op til den mundtlige prøve alene eller sammen som gruppen.
*Max antal gruppemedlemmer:	2
*Eksamensform:	Skriftlig aflevering med mundtlig eksamen
Prøveform (sektorkatalog):	Projekt med fremlæggelse
Proces og tilrettelæggelse:	Der afsættes 6–7 minutter pr. eksaminand til et indledende oplæg, hvor projektet præsenteres. Herefter følger en faglig diskussion mellem eksaminator og eksaminand med udgangspunkt i projektets problemstillinger og/eller det fremlagte oplæg. Omfang: 1 studerende: 25 sider 2 studerende: 35 sider
*Anvendt sprog til prøven:	Prøven gennemføres på dansk med tolkning mellem dansk og dansk tegnsprog, hvis censor eller eksaminator er tegnsprogstaler, medmindre der er aftalt et andet eksaminationssprog end dansk (jf. 7.3. "Det anvendte sprog ved prøver" i studieordningen, side 17). Uddannelsen sørger for tolkning.
*Forberedelsestid ved mundtlig eksamen:	Ingen forberedelse
*Varighed af eksamen:	1 eksaminand: 25 minutter 2 eksaminander: 35 minutter
*Kriterier for bedømmelse:	Se uddannelsens læringsmål
*Hjælpemidler:	Ingen hjælpemidler tilladt
Forudsætninger for deltagelse i eksamen	
*Krav om fremmøde:	Nej
*Forudsætninger for at deltage i eksamen:	Ja
(obligatorisk hvis JA) Forudsætningskrav 1:	Den mundtlige prøve i bachelorprojektet kan først finde sted, efter at uddannelsens øvrige prøver er bestået, mens skriftlige rapport kan afleveres uanset.
Syge & reeksamen:	Samme som ordinær eksamen